



ArcelorMittal

OPŠTI USLOVI ZA NABAVKU INDUSTRIJSKIH USLUGA

1. UGOVORNE DEFINICIJE	2
2. PRIMJENA I PRIHVATANJE OPŠTIH USLOVA I UGOVORA	4
3. DOMEN SVAKOG UGOVORA	5
4. IZVOĐAČEVA EKSPERTIZA I OBAVEZA DAVANJA INFORMACIJA STRANAMA	5
5. CIJENA	6
6. USLOVI I ROKOVI PLAĆANJA	7
7. ODRŽIV RAZVOJ: ZDRAVLJA I SIGURNOST, OKOLINA, RADNA SNAGA I POREZ	7
8. KONZORCIJUM, SLIČNO UDRUŽENJE	11
9. PODIZVODJAČI	11
10. DOKUMENTACIJA	12
11. NAKNADNA INSPEKCIJA	13
12. IMPLEMENTACIJA USLOVA GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA	13
13. VREMENSKI RASPORED – SUSPENZIJA IMPLEMENTACIJE UGOVORA	15
14. VIŠA SILA	16
15. OBAVEZE I POSTIZANJE REZULTATA OD STRANE IZVODJAČA GENERALIJE	16
16. ODGOVORNOST	17
17. OSIGURANJE	18
18. NEISPUNJAVANJE ODREDBI UGOVORA OD STRANE IZVODJAČA	20
19. POVJERLJIVOST	21
20. INTELEKTUALNA SVOJINA	22
21. SOFTWARE	25
22. MODIFIKACIJA UGOVORA - AMANDMANI	26
23. RASKID	27
24. PORAVNANJE	27
25. DODJELA	28
26. ODVOJIVOST	28
27. PRIMJENJIVI JEZIK	28
28. PRIMJEDBE	29
29. PRIMJENJIVI ZAKON	29
30. PARNIČENJA- JURISDIKCIJA	29
31. USKLADJENOST SA ZAKONIMA I POLITIKAMA ARCELORMITTAL-A	29

1. UGOVORNE DEFINICIJE

Sledeće riječi, kada se za njih upotrijebe velika slova u ovim GENERALNIM USLOVIMA kao i u bilo kom drugom UGOVORU da budu unešene između KUPCA i IZVOĐAČA RADOVA, trebaju imati značenje definisano kako slijedi:

KUPAC

Treba da znači bilo koja kompaniju u kojoj ARCELORMITTAL SA, društvo sa ograničenom odgovornošću osnovano u skladu sa zakonima Luksemburga, registrovana Registru trgovine i preduzeća pod brojem B 82454 sa registrovanom kancelarijom na adresi 24-26, Boulevard d'Avranches, L - 1160 Luxembourg, Veliko Vojvodstvo Luksemburg, posjeduje direktno i/ili indirektno najmanje 50 % dionica kapitala, ima uobičajeno glasačku moć ili pravo da izabere većinu upravnog odbora ili bilo kog odgovarajućeg korporacijskog tijela, uključujući svoje nasljednike u tituli, pravne nasljednike ili preuzimače, kako bi mogao biti slučaj, ili (II) bilo koja druga kompanija, kako je precizirano u dotičnom UGOVORU.

ACELOR MITTAL NABAVKA (KUPOVINA)

Treba da znači kompaniju koja je dobila ovlaštenja od strane KUPCA da pregovara i zaključi bilo koji ugovor o nabavci i snabdjevanju u svoje ime i u svoju korist, a koji se između ostalog odnosi na opšte nabavke, usluge, ulaganja, proizvode, sirovine...

POVJERLJIVE INFORMACIJE

Treba da znači sve informacije, podatke, tehnologiju, znanje (vještinu), poslovne tajne, formule, procese, studije, izvještaje, rezultate, patentne primjene (za njihov povjerljivi period od 18 mjeseci), dizajne, skice, fotografije, planove, nacрте, uzorke, poslovne ili finansijske izvještaje, status kupca, spiskove cijena, upute i sve druge elemente informacija koje se odnose direktno ili indirektno na domen (polje rada) OPŠTIH USLOVA i jedan ili nekoliko UGOVORA a pokazani su (objelodanjeni) od strane jedne STRANE drugoj.

UGOVOR(I)

Treba da znači bilo koji ugovor i narudžbenicu za kupovinu USLUGA, uključujući njene dodatke i dalji nastavak da bude unešen između KUPCA i IZVOĐAČA a pozivajući se na OPŠTE USLOVE.

IZVOĐAČ RADOVA

Treba da znači bilo koju koju kompaniju zaključuje UGOVOR ili je zaključila ugovor sa KUPCEM.

IZVOĐAČEVA PONUDA

Treba da znači detaljan tehnički i komercijalni opis napravljen od strane Izvođača za između ostalog USLUGE koje trebaju biti izvedene za KUPCA. Tehnička sredstva neće ni na kakav način ograničiti OBAVEZU REZULTATA IZVOĐAČA prema datom ugovoru, koji bi trebala da bude ispunjena ako je neophodno i odgovarajuće uz pomoć dodatnih sredstava na inicijativu, teret i rizik IZVOĐAČA.

Kada god su neophodni POSLOVI i OPREMA da bi se obavila USLUGA, IZVOĐAČ treba da uključi u svoju ponudu detaljan opis takvih POSLOVA i OPREME.

UGOVORNI DOKUMENTI

Treba da podrazumjevaju sve dokumente koji trebaju biti primjenjivi i koji odgovaraju okvirima svakog UGOVORA, uključujući UGOVOR, OPŠTE USLOVE, TEHNIČKE SPECIFIKACIJE i bilo koji drugi dodatni dokument kako je dogovoreno između STRANA.

DANI

Treba da podrazumjeva kalendarske dane

DELIVERABLES (ono što se uručuje)

Treba da znače sve dokumente, obavještenja, information u elektronskoj ili pisanoj formi, kako se zahtjeva prema UGOVORU, formulišući rezultate kao i napredak i status implementacije USLUGA, koji treba da budu obezbjeđeni kupcu u skladu sa prognoziranim vremenskim rasporedom koji je naveden u UGOVORU.

RAZVOJI

Teba da znači sve izume, podatke, poboljšanja, posao, vještine ili bilo koje druge informacije ili razvoj bilo da je patentiran ili ne, moguće da bude patentovan ili ne, ili sve elemente DOKUMENTACIJE zamišljene, ograničene na praksu, modifikovane, razvijene ili otkrivene od strane bilo koje STRANE u toku pripreme ili izvedbe bilo kojeg UGOVORA, a odnose se na USLUGE, POSLOVE I OPREMU ili su sastavni dio onoga što se isporučuje.

DOKUMENTACIJA

Treba da znači sve informacije koje IZVOĐAČ mora da preda i dostavi KUPCU po ZAKONU, obavezne pravne zahtjeve primjenjive za FABRIKU ili na dotični UGOVOR vezano za USLUGE, POSLOVE i OPREMU ako se odnosi na USLUGE ili kako je precizirano u UGOVORU, ili oboje (uključujući naročito RAZVOJE, SPECIFIČNE SOFTWARE, IZVOĐAČEVE SOFTWARE), koje smiju uključivati između ostalih stvari sve planove i dokumentaciju koja se odnosi na sigurnost i zaštitu životne okoline, rezervne dijelove, inženjering, obuku, istraživanje, provjeru, održavanje i popravak POSLOVA i OPREME, studije, nacрте, dijagrame, planove, tehničku dokumentaciju, ateste i račune koji se odnose na POSLOVE I OPREMU kao i iscrpan popis rezervnih dijelova za POSLOVE I OPREMU kao i cjelokupnu dokumentaciju u vezi sa implementacijom i napretkom USLUGA, uključujući ono što se isporučuje.

OPŠTI USLOVI

Treba da znači postojeće OPŠTE USLOVE za NABAVKE (naručivanje) USLUGA.

PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA

Treba da znači bilo koje i sve patente, uslužne modele, prava dizajna i autorska prava (uključujući sva prava na kompjuterski software i program), prava baze podataka ili topografska prava (bilo da su ili ne neki od ovih registrirani i uključujući aplikacije za registraciju ovakvih stvari) i bilo koja druga prava zaštite slične prirode imajući isti ili sličan efekat na bilo koji od ovih koji mogu postojati bilo gde u svijetu.

ZAKONI

Treba da znači sve zakone, odredbe, propise i pravila (uključujući i propise Evropske Zajednice), sve primjenjive standarde, primjenjive na UGOVOR tokom njegovog trajanja.

STRANA ILI STRANE

Treba da znači, kako slučaj može da bude, u OPŠTIM USLOVIMA, ili u UGOVORU ili KUPAC ili IZVOĐAČ kada se odnosi na individualno ili KUPAC i IZVOĐAČ kada se odnosi na kolektivno.

OBAVEZA REZULTATA

Treba da znači obavezu za IZVOĐAČA da dostigne rezultate i osigura KUPCA sa isporučljivom dokumentacijom kako je precizirano u TEHNIČKOJ DOKUMENTACIJI, u UGOVORU ili UGOVORNIM DOKUMENTIMA kao i rezultatima što kupac realno ima pravo da očekuje obzirom na izvedbu UGOVORA i USLUGA.

USLUGE

Treba da znači sve aktivnosti, obaveze i dužnosti koje treba da izvrši IZVOĐAČ kako je precizirano u UGOVORNIM DOKUMENTIMA, NAROČITO U TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA s tim u vezi, kao što su između ostalog industrijsko održavanje, upravljanje opremom i industrijske operacije uključujući DOKUMENTACIJU naročito za isporuku kao i sve dopunske usluge i POSLOVE I OPREMU neophodnu ili odgovarajuću da bi se izvele USLUGE..

GRADILIŠTE

Treba da znači mjesto ili postrojenje gdje USLUGE IZVOĐAČA trebaju da budu izvedene. Lokacija GRADILIŠTA se precizno definiše u dotičnom UGOVORU.

SOFTWARE

SOFTWARE IZVOĐAČA

Treba da znači bilo koji softver, program i bazu podataka koju posjeduje IZVOĐAČ na datum potpisa dotičnog UGOVORA ili ugovor koji je razvijen ili modifikovan naknadno od strane IZVOĐAČA –sam i bez ikakve upotrebe KUPČEVIH POVJERLJIVIH INFORMACIJA- za izvedbu bilo kog UGOVORA i neophodnog ili korištenog za rad/funkcionisanje, praćenje, održavanje POSLOVA I OPREME kao i radnje povezane sa USLUGAMA.

STANDARDNI SOFTWARE

Treba da znači bilo koji software, program i bazu podataka koju posjeduje treće lice na datum potpisivanja dotičnog UGOVORA i neophodnog ili korištenog za rad/funkcionisanje, praćenje, održavanje POSLOVA I OPREME ili bilo kojeg njihovog dijela kao i sve radnje povezane sa USLUGAMA I RADOVIMA I OPREMOM, ako su bilo koji od njih neophodni za vršenje USLUGA ili bilo kojeg njihovog dijela.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Treba da znači sve tehničke zahtjeve kao i rezultate očekivane od strane KUPCA u odnosu na USLUGE propisane da budu naručene od strane KUPCA.

RADOVI I OPREMA

Treba da znači industrijsku opremu i rezervne dijelove koji se na nju odnose izgrađene od strane IZVOĐAČA, kada je neophodno, da izvede USLUGE povezane sa ugovorom.

POSLOVI I OPREMA posebno uključuju:

- (i) zalihe i radovi da budu obezbjeđeni od strane IZVOĐAČA a što se odnosi na UGOVOR
- (ii) svi radovi na implementaciji, podizanju i montiranju treba da budu sprovedeni od strane IZVOĐAČA i
- (iii) svi RAZVOJI, IZVOĐAČEV SOFTWARE, STANDARDNI SOFTWARE koji se odnose na to, kao i dokumentacija i drugi elementi koji konstituišu DOKUMENTACIJU RADOVA I OPREME, raspoređivanje, moduli, uzorci, rezervni dijelovi i specijalni alati koji su zamišljeni ili izrađeni za implementaciju UGOVORA od strane IZVOĐAČA.

2. PRIMJENA I PRIHVATANJE OPŠTIH USLOVA I UGOVORA

PRIMJENA OPŠTIH USLOVA

Postojeći opšti uslovi trebaju se primjenjivati na sve UGOVORE koji se odnose na nabavu (kupovinu, naručivanje) bilo koje USLUGE

ZAKLJUČIVANJE UGOVORA

Da bi specijalna snabdijevanja bila primjenjena u dodatku OPŠTIM USLOVIMA, svaka izdana narudžba od strane KUPCA treba biti definisana u UGOVORU koji koji se potpisuju obe STRANE.

PREOVLAĐUJUĆA UGOVORNA DOKUMENTACIJA

OPŠTI USLOVI i svaki pojedinačni ugovor trebaju preovladavati nad svim opštim uslovima IZVOĐAČA. Prihvatanje OPŠTIH USLOVA od strane IZVOĐAČA je od iznimnog značaja za sklapanje bilo kojeg ugovora , zato što se smatra da su OPŠTI USLOVI sastavni dio svakog UGOVORA.

Posebne odredbe utvrđene u nekom UGOVORU sklopljenom od strane i između KUPCA i IZVOĐAČA , a koje mogu biti kontradiktorene OPŠTIM USLOVIMA bi trebale preovladati nad korespondnim odredbama OPŠTIH USLOVA. Međutim, OPŠTI USLOVI će preovladati nad kontradiktornim rokovima i uslovima uključenim u IZVOĐAČEVU PONUDU.

UGOVOR ZAKLJUČEN KROZ PONUDU POSLATU OD STRANE KUPCA IZVOĐAČU

Ako KUPAC pošalje narudžbu IZVOĐAČU, IZVOĐAČ treba da vrati svoju potvrdu o prijemu u roku od 5 DANA od prijema te narudžbe. Ne urađivši to, ova ponuda će se smatrati u cjelini prihvaćenom od strane IZVOĐAČA.

3. DOMEN SVAKOG UGOVORA

Svaki UGOVOR treba precizno definisati sledeće :

- Domen usluga koji treba da bude izveden od strane IZVOĐAČA kao i rezultati koji treba da budu postignuti u vezi sa tim , ono sto treba da bude isporučeno i vremenski raspored za njihovu isporuku
- Cijena koju KUPAC treba da plati
- Dotični položaj (gradilište) i
- Bilo koja druga stvar (sadržaj) koja treba da bude definisana između STRANA

4. IZVOĐAČEVA EKSPERTIZA I OBAVEZA DAVANJA INFORMACIJA STRANAMA

4.1. IZVOĐAČEVA DUŽNOST DAVANJA INFORMACIJA

IZVOĐAČ se prepoznaje kao stručnjak prema USLUGAMA koje su mu povjerene od strane KUPCA. Kao stručnjak, IZVOĐAČ ima dužnost savjetovanja, davanja informacija i prijedloga u svakom stadiumu pregovora i izvedbe UGOVORA. Ova dužnost davanja informacija i savjetovanja trebala bi da uračuna najmanje najsavremeniju opremu i poboljšanja poznata prije i tokom implementacije navedenog UGOVORA ili logično predvidive tada.

IZVOĐAČ dalje priznaje da je temeljno ispitao i da ispituje kroz izvedbu UGOVORA adekvatnost tehničkih zahtjeva dotičnog UGOVORA do potreba izraženih od strane KUPCA IZVOĐAČU.

IZVOĐAČ takođe treba da u pismenoj i bez odlaganja obavjestiti KUPCA o bilo kom događaju ili okolnosti koja bi mogla da utiče ili da oslabi na bilo koji način izvedbu USLUGA. Sva obavještenja upućena KUPCU treba da sadrže sve neophodne i odgovarajuće informacije i da se precizira da odsutnost reakcije KUPCA u odnosu na takvo obavještenje neće se smatrati kao nikakvo prihvatanje.

IZVODJAČ će obavjestiti svoje uposlenike (bez obzira na vrstu i trajanje njihovih ugovora o radu), predstavnike, agente i podizvodjače o svim relevantnim odredbama OPŠTIH (GENERALNIH) USLOVA kao i o svim odredbama predmetnog UGOVORA, a pogotovo o onim odredbama vezanim za zdravlje, bezbjednost i okoliš. IZVODJAČ će prenijeti svojim podizvodjačima sve relevantne obaveze proistekle iz OPŠTIH (GENERALNIH) USLOVA i predmetnog UGOVORA i verifikovaće posebno kvalifikacije i akreditacije svojih uposlenika, agenata, prestavnika i podizvodjača.

4.2. KUPČEVA OBAVEZA INFORMISANJA

KUPAC će obavjestiti IZVODJAČA o svim relevantnim podacima/informacijama potrebnim za pružanje USLUGA, a posebno o onim podacima vezanim za radni PROSTOR/GRADILIŠTE/POLOŽAJ, zdravlje, bezbjednost i okoliš.

KUPAC će takodjer obavjestiti IZVODJAČA o bilo kojem događaju vezanom za radni PROSTOR/GRADILIŠTE koji bi mogao bitno uticati na izvršavanje USLUGA.

4.3. KUPČEVA DOKUMENTACIJA

Bilo koja i sva dokumentacija obezbjedjena od strane KUPCA IZVODJAČU smatraće se da služi samo u svrhu informisanja. KUPAC će sakupiti takvu dokumentaciju s dužnom pažnjom, ali neće biti odgovoran za pogreške, previde ili nepotpunu ili netačnu informaciju koju takva dokumentacija može sadržati.

Kao specijalista, IZVODJAČ će provjeriti sve informacije sadržane u takvoj dokumentaciji (kaonpr. Dimenzije, težina, utovar, materijal, crteži, planovi, tehnička okolina, software i hardware, obavezujući pravni preduslovi primjenjivi na USLUGE).

Ukoliko je neki dio dokumentacije dostavljena od strane KUPCA u okviru predmetnog UGOVORA izričito ovjeren od strane KUPCA u pomenutom UGOVORU, KUPAC će biti odgovoran za posljedice koje bi proizašle iz netačnih navoda, grešaka ili previda u pomenutoj dokumentaciji a koja je bila izričito ovjerena/certifikovana od strane KUPCA, a poduslovom da IZVODJAČ nije bio upoznat niti je mogao biti realno upoznat sa pomenutim prije stupanja na snagu navedenog UGOVORA.

U svakom slučaju, IZVODJAČ će obavjestiti KUPCA istog trenutka o svakoj uočenoj netačnosti, grešci i/ili previdu u vezi sadržaja dokumentacije koju je dostavio KUPAC I predložiti primjerene korekcije/ispravke povodom istog.

5. CIJENA

UGOVORNA CIJENA

Cijena USLUGA naloženih od strane KUPCA IZVODJAČU specificirana je u svakom pojedinačnom UGOVORU. Ukoliko nije drugačije određeno u UGOVORU, cijena USLUGA je fiksna i nije predmet bilo kakve revizije.

OKVIR UGOVORNE CIJENE

Ugovorna cijena dogovorena po svakom zaključenom UGOVORU uključuje sve poreze (osim PDV-a), doprinose i troškove bilo koje vrste.

Ta cijena takodjer uključuje izvodjenje USLUGA kao i

- (i) snabavke, sredstva, usluge, IZVODJAČEVE uposlenike, podizvodjače, i izmedju ostalog, sve ostale alate i opremu neophodnu ili primjerenu za implementaciju predmetnog UGOVORA, zatim
- (ii) sve radne studije,
- (iii) troškove IZVODJAČEVOG osiguranja,
- (iv) dostavljanje dokumentacije i onoga što se URUČUJE kao i svih prikladnih pomoćnih aparata, naprava
- (v) troškove obuke,
- (vi) sve ostalo vezano za izvodjenje USLUGA na radnom PROSTORU/GRADILIŠTU u skladu sa predmetnim UGOVOROM, i cijenom licence ili prenosa PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE kako je utvrđeno postojećim OPŠTIM (GENERALNIM) USLOVIMA ili svakog UGOVORA.

6. USLOVI I ROKOVI PLAĆANJA

ROKOVI PLAĆANJA

Uplate će se uplaćivati od strane KUPCA, , u skladu sa primjenjivim zakonima i rokovima navedenim Narudžbi.

U svakom slučaju, KUPAC će imati izričito pravo da ne isplati određenu sumu a koju duguje IZVODJAČU prema UGOVORU u slučaju da

- (i) je KUPAC na osnovu bilo kojeg Ugovora isplatio određenu sumu trećoj strani (a pogotovo nekom od IZVODJAČEVIH podizvodjača) a u vezi sa UGOVOROM prema obavezujućim zakonima, privremenim mjerama, odlukama nacionalnih sudova ili arbitrarnim odlukama i
- (ii) u slučaju da je IZVODJAČ oštetiokUPCA /nanio štetu KUPCU.

KUPAC neće biti obavezan isplatiti IZVODJAČU sve dok IZVODJAČ nije ispravio sve prekršaje/prepreke koje su rezultirale neizvođenjem/nedovršavanjem bilo kojeg dijela USLUGA.

DOGADJAJI KOJI USLOVLJAVAJU ISPLATU

STRANE se mogu dogovoriti u svakom UGOVORU o posebnim ugovornim događajima, kao što su DELIVERABLES (ONO ŠTO SE URUČUJE), dostava, uslovljena isplata. U tome slučaju, KUPAC neće vršiti isplatu prije nego što KUPAC kvalitativno i kvantitativno prihvati relevantan ugovoreni događaj i/ili relevantne rezultate ili ispunjenje rezultata kako je utvrđeno predmetnim UGOVOROM.

7. ODRŽIV RAZVOJ: ZDRAVLJA I SIGURNOST, OKOLINA, RADNA SNAGA I POREZ

U okviru održivog razvoja, KUPAC se izričito posvećuje pitanjima sigurnosti/bezbjednosti, zdravlja, socijalnog dijaloga i okliša/okoline.

IZVODJAČ će obezbjediti KUPCU USLUGE koje u potpunosti ispunjavaju uslove sigurnosti, zdravlja, socijalnih pravila i pravila zaštite okoline kako je određeno ZAKONIMA, međunarodnim ugovorima, samom odlukom KUPCA i pravilima radnog PROSTORA/GRADILIŠTA i Smjernica ArcelorMittal-a , pri čemu se Opće instrukcije Zdravlja i ZNR za Izvođače se mogu naći na stranici <http://corporate.arcelormittal.com/sustainability/our-policies>

IZVOĐAČ ovim potvrđuje da pročitao razumio i prihvatio lokalnu regulative prije potpisivanja bilo kojeg UGOVORA sa KUPCEM. .

Nadalje, tokom cjelokupnog postupka implementacije bilo kojeg UGOVORA vezanog za radni PROSTOR/GRADILIŠTE, IZVODJAČ je dužan poštovati, i obavezati svoje podizvodjače na isto, sa takvim pravilima/odredbama a posebno sa onima koje određuju ZAKONI i OPŠTI (GENERALNI) USLOVI i interna pravila zasebno primjenjiva na GRADILIŠTE/RADNI PROSTOR. Također, principi Ujedinjenih Nacija naglašeni u UN Sporazumu o Globalnom Uticaju koji su od izuzetne važnosti za KUPCA, stoga se IZVODJAČ se poziva da preuzme sve neophodne korake/mjere kako iskazao da podržava UN Sporazum o Globalnom Uticaju (<http://www.unglobalcompact.org>).

IZVODJAČ će odmah obavjestiti KUPCA, u toku implementacije predmetnog UGOVORA, o svim okolnostima ili preduslovima vezanim za sigurnost, zdravlje i okoliš a u vezi sa GRADILIŠTEM/RADNIM PROSTOROM. IZVODJAČ će također zatražiti podatke od KUPCA u vezi svih posebnih karakteristika (konfiguracija, aktivnosti, transport, promet...) vezanim za GRADILIŠTE/RADNI PROSTOR. Sva dokumentacija u vezi sa pomenutim komuniciraće se od strane KUPCA IZVODJAČU bez nepotrebnog odlaganja NA ZAHTJEV izvodjača. Pomenuti podaci ni na koji način neće uticati na odgovornost IZVODJAČA.

Stoga će IZVODJAČ u potpunosti prihvatiti svu odgovornost u pogledu neprijatnih efekata koji bi proizašli iz njegovog djelovanja, previda ili nemara a u vezi sa sigurnošću, zdravljem i zaštitom okoline, s dužnom pažnjom prema KUPCU, GRADILIŠTU / RADNOM PROSTORU kao i trećoj strani. Ukoliko, kao posljedica gorepomenutog, KUPAC primjeni svoje pravona otkáže ili prekine predmetni UGOVOR, to će se smatrati isključivo prekršajem IZVODJAČA.

7.1. SIGURNOST/BEZBJEDNOST

Sigurnost na poslu, a pogotovo sigurnost KUPČEVOG osoblja i osoblja njegovih dobavljača, ugovarača/izvodjača i posjetilaca, obavezujući je prioritet za KUPCA, i kao temeljna/fundamentalna vrijednost, ništa nema prioritet nad sigurnošću. Shodno tome, KUPAC neće poslovati sa kompanijama koje ne dostižu visoke standarde sigurnosti na radu ili se u potpunosti ne pridržavaju sigurnosnih pravila.

IZVODJAČ ovim putem u potpunosti prihvata ove principe i standarde i prihvata ih kao svoje, dokle god su u vezi sa ispunjavanjem ugovorenih obaveza prema predmetnom UGOVORU.

7.1.1. OSOBLJE

IZVODJAČ će uposliti stručno osoblje i odgovoran je za obezbjedjenje sredstava koje smatra neophodnim za izvođenje USLUGA.

IZVODJAČ će biti odgovoran za sebe kao i za svoje podizvodjače prilikom svih postupaka i procesa provjeravajući domen ispunjenja obaveza i poduhvata kako je i određeno predmetnim UGOVOROM.

Osoblje IZVODJAČA blagovremeno će se povinovati sigurnosnim pravilima KUPCA kako budu obavješeni o istom od strane KUPCA i u vezi sa GRADILIŠTEM/RADNIM PROSTOROM, uključujući pravila vezana za zaštitnu odjeću i sigurnosnu opremu. Povodom ovoga KUPAC može zatražiti

trenutačnu zamjenu i ne dozvoliti ulazak bilo kome od osoblja IZVODJAČA i podizvodjača ko se ponaša bezbrižno ili bez poštovanja ili krši bilo koje važeće propise/regulative, interne propise i pravila ili dalja sigurnosna pojašnjenja na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU.

IZVODJAČ će u svakom slučaju prije i tokom implementacije UGOVORA dostaviti svojim uposlenicima, agentima, predstavnicima i podizvodjačima sve relevantne informacije u vezi sa GRADILIŠTEM/RADNIM PROSTOROM i rizicima i preprekama vezanim za isto.

IZVODJAČ nadalje preuzima na sebe da će

- (i) što je prije moguće i na pravi način obavjestiti predstavike predmetnog GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA o bilo kakvoj nesreći, ličnoj povredi, slučajnoj kontaminaciji ili zagadjenju do kojeg je došlo na samom GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU ili neposrednoj blizini kao i o svim opasnim/ugrožavajućim produktima primjećenim ili otkrivenim tokom implementacije, a predmetnog UGOVORA, a pogotovo u vezi sa POSLOVIMA/RADOVIMA i OPREMOM, te da će
- (ii) preuzeti sve neophodne mjere i aktivnosti kako bi ublažio posljedice koje bi proizašle iz svega gore pomenutog.

IZVODJAČ preuzima na sebe odgovornost da će ispoštovati sve odredbe/pravila određene relevantnim ZAKONIMA o radu, sigurnosti i zdravlju svoga osoblja, da će ispoštovati u potpunosti svu proceduru vezanu za popunjavanje/dostavljanje relevantnih formulara, poreza, dohodaka, socijalnih doprinosa i osiguranja, i da će platiti ili naložiti plaćanje svih obaveza, socijalnih doprinosa, kaznenih mjera za koje je sam odgovoran, ili da će preuzeti ove specifične garancije (a pogotovo isplate) prihvaćene od strane KUPCA.

7.1.2. PREVENCIJA I SIGURNOSNI PLAN

POSLOVI/ USLUGE na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU započeće tek onda kada se izradi prevencioni i sigurnosni plan od strane KUPCA, IZVODJAČA, njegovog osoblja i podizvodjača ili treće strane uključene a u skladu sa ZAKONSKIM odredbama. KUPAC će omogućiti IZVODJAČU pristup GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU u bilo koje rezumno vrijeme od dogovorenog startnog datuma IZVODJAČEVIH aktivnosti na GRADILIŠTU / RADNOM PROSTORU, pod uslovom da

- (i) je IZVODJAČ prethodno pribavio svu potrebnu saglasnost za rad i ovlaštenja od KUPCA (a pogotovo vezano za sigurnosna pitanja) u skladu sa pravilima predmetnog GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA, i da je
- (ii) svo osoblje IZVODJAČA (uključujući osoblje podizvodjača) koje interveniše na GRADILIŠTU / RADNOM PROSTORU prethodno s pažnjom prisustvovali uvodnom sigurnosnom sastanku organizovanom na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU. KUPAC ne može bez razumnog obrazloženja odbiti izdati pomenuta ovlaštenja za rad.

IZVODJAČ će biti odgovoran za sigurnosnu koordinaciju svih POSLOVA i Usluga koje IZVODJAČ izvodi/ispunjava u vezi sa USLUGAMA, i kao takav biće naime odgovoran za svoje osoblje, predstavnike, agente i podizvodjače u pogledu svih sigurnosnih instrukcija u skladu sa ZAKONSKIM odredbama.

7.1.3. SIGURNOSNI INDIKATORI

Osim u slučaju izričitog dogovora u sklopu UGOVORA, IZVODJAČ će mjesečno slati KUPCU izvještaje o ozbiljnosti udesa i pokazateljima učestalosti ili o bilo kojem sigurnosnom indikatoru/pokazatelju dogovorenom između STRANA.

IZVODJAČEVI kriterijumi u potpunosti će odgovarati onima dogovorenim između STRANA tokom trajanja UGOVORA.

Ukoliko to nije slučaj, u roku od dva (2) mjeseca počevši sa danom udesa/neispravnosti kako se pominje u mjesečnom izvještaju, IZVODJAČ će predložiti KUPCU akcioni plan koji podrazumijeva preventivne mjere za ispravljanje ove nepravilnosti/udesaneispravnosti i implementaciju istog plana. I pored ove obaveze, STRANE će se sastati prije kraja toga vremenskog perioda i IZVODJAČ će poduzeti sve neophodne aktivnosti kako bi se ispravilo pomenuto.

Akcioni plan primjenit će IZVODJAČ, što znači, da će svi troškovi vezani za primjenu i korištenje toga akcionog plana biti snošeni od strane IZVODJAČA, koji ostaje jedini odgovoran za njegovo uspješno sprovođenje i posljedice istog.

Ukoliko, bez obzira na razuman vremenski rok, nakon primjene akcionog plana sigurnosni kriterijumi ostanu ispod očekivanog nivoa:

KUPAC će imati pravo da zahtijeva kaznenu isplatu kako je specificirano u predmetnom UGOVORU;

Ukoliko se nepravilnosti nastave, to će se smatrati materijalnim dokazom prekida UGOVORA zbog IZVODJAČEVE greške.

7.1.4. SIGURNOST I HOMOLOGACIJE

Povodom KUPČEVE globalne korporativne politike, svaki IZVODJAČ poduzeće sve neophodne napore kako bi ostvario homologaciju vezano za sigurnost kao što je MASE, ili neka ekvivalentna tome.

7.2. OKOLINA/OKOLIŠ

KUPAC, kao i njegovi dobavljači, ima namjeru i želju da u potpunosti djeluje u smislu poštivanja životne okoline. Samim tim, KUPAC ima za cilj da kontinuirano poboljšava stanje životne okoline uključujući brigu za svoju okolicu i pridavajući posebnu pažnju prevenciji zagađenja/smetnji, kao i transparentnoj komunikaciji.

IZVODJAČ se neće uvesti na bilo kom GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU bilo kakav opasan ili radioaktivan proizvod bez prethodne izričite saglasnosti KUPCA. Ukoliko se ovaj uslov ne ispuni, troškovi koje iziskuje obavezna ili primjerena evakuacija i tretiranje takvih proizvoda kao i šteta prouzrokovana unošenjem tih proizvoda, evakuacijom i tretiranjem, u potpunosti će biti snošeni od strane IZVODJAČA, uključujući i lične povrede.

Kada IZVODJAČ dobije neophodnu saglasnost da unese/koristi opasne proizvode na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU, IZVODJAČ će tada

- (i) rukovati njima i odlagati ih u skladu sa ZAKONSKIM odredbama i internim pravilima GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA, te će
- (ii) preduzeti sve neophodne preventivne mjere kako bi se izbjegla kontaminacija ili zagađenje GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA i bilo koje osobe koja interveniše na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU.

Sav otpad, uključujući opasne i radioaktivne proizvode generisane ili donešene od strane IZVODJAČA, mora se odložiti, procesirati, poboljšati, ponovno iskoristiti i ukloniti redovno shodno relevantnim ZAKONSKIM odredbama i internim pravilima GRADILIŠTA / RADNOG PROSTORA i to na rizik i trošak IZVODJAČA. Ukoliko IZVODJAČ ne ispuni gorepomenute uslove nakon prijema jednog (1) zahtjeva i nakon tri (3) dana grejs perioda, osim u slučaju nužde, KUPAC će imati pravo imenovati neku treću stranu da odradi ovu obavezu i to na trošak IZVODJAČA. Kontejner koji se koristi za IZVODJAČEV otpad staviće se na raspolaganje od strane IZVODJAČA.

Povratni razni otpaci na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU IZVODJAČ će ostaviti KUPCU da raspoláže njime na predviđenom mjestu/predviđenim lokacijama.

GRADILIŠTE/RADNI PROSTOR mora se održavati čistim i u primjerenim uslovima od strane IZVODJAČA. Smeće, otpaci i sav nepotreban materijal i oprema biće redovno uklonjeni sa GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA.

7.3. POŠTIVANJE POREZNIH I RADNIH OBAVEZA OD STRANE IZVODJAČA I PODIZVODJAČA

Tokom implementacije UGOVORA, IZVODJAČ i njegovi podizvodjači poštivaće sve ZAKONE, a pogotovo one vezane za porez, rad/zaposlenje i socijalne doprinose.

Shodno gore navedenom a u skladu sa periodičnošću kako je zakonski naloženo, IZVODJAČ će posebno dostaviti KUPCU, po prvi puta po potpisivanju predmetnog UGOVORA i u svakom drugom slučaju bez nepotrebnog kašnjenja i na zahtjev KUPCA, bilo koji i sve dokumente koji ukazuju da je IZVODJAČ i njegovi podizvodjači

- (i) ispoštovao i blagovremeno ispoštovao sve obaveze kako je navedeno, i da je
- (ii) uredno isplatio i isplaćuje sve relevantne isplate a u vezi sa poreznim prijavama, obavezama, platama i socijalnim doprinosima.

U svrhu ove Klauzule 7.3. relevantni podizvodjači su oni koji intervenišu ili ulaze/imaju pristup GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU kao i oni koji imaju registrovane kancelarije ili proizvodne prostorije u zemlji gdje je locirano GRADILIŠTE/RADNI PROSTOR ili unutar Evropske Unije.

7.4. PREVARA & KORUPCIJA

IZVODJAČ će preduzeti sve neophodne korake, u skladu sa dobrom privrednom/industrijskom praksom, kako bi spriječio bilo kakvu nedozvoljenu aktivnost/prevaru od strane IZVODJAČA (uključujući njegove dioničare, članove, direktore i uposlenike) i od strane IZVODJAČEVIH dobavljača, agenata, ugovarača/izvodjača radova, podizvodjača ili njihovih uposlenika u vezi sa prijemom novca od strane KUPCA. IZVODJAČ će obavjestiti KUPCA odmah ukoliko ima razloga da sumnja da je došlo do nedozvoljene aktivnosti/prevare ili postoji mogućnost da se takvo što desi.

IZVODJAČ ne smije davati ili nuditi ili pristati da ponudi, bilo kome od uposlenika, agenata, službenika ili predstavnika KUPCA bilo kakav poklon, proviziju ili nešto slično ili nagradu ili poticaj za uraditi nešto, ne uraditi nešto ili djelovati na bilo koji način a koji bi uticao na dobijanje nekog UGOVORA ili drugih sporazuma sa KUPCEM ili ukazivati ili ne ukazivati naklonost ili nenaklonost bilo kojoj osobi vezanoj za UGOVOR ili neki drugi sporazum/sporazume sa KUPCEM.

IZVODJAČ garantuje da nije platio proviziju niti je pristao platiti proviziju bilo kojem uposleniku, agentu, službeniku ili predstavniku KUPCA u vezi sa UGOVOROM ili nekim drugim sporazumom/sporazumima sa KUPCEM.

U slučaju da se IZVODJAČ ili IZVODJAČEVI uposlenici, službenici, podizvodjači, dobavljači ili agenti ili bilo koja osoba koja djeluje u ime IZVODJAČA upusti u radnje zabranjene odredbama gorenavedenim u vezi bilo kojeg UGOVORA ili bilo kojeg drugog sporazuma sa KUPCEM, tada će KUPAC imati pravo da:

- (i) otkáže predmetni UGOVOR i potražuje sumu od IZVODJAČA vezanu za gubitak KUPCA koji proizilazi iz otkazivanja UGOVORA; ili
- (ii) u potpunosti potražuje sumu od IZVODJAČA vezanu za bilo kakav gubitak KUPCA koji je nastao kao posljedica bilo kojeg prekršaja ove Klauzule 7.4 bez obzira da li je predmetni UGOVOR otkazan ili ne.

8. KONZORCIJUM, SLIČNO UDRUŽENJE

8.1. ODGOVORNOST I OBAVEZE ČLANOVA KONZORCIJUMA

Kada se sklopi UGOVOR između KUPCA i konzorcijuma ili sličnog udruženja više IZVODJAČA, bilo koje forme, svaki član takvog konzorcijuma ili sličnog udruženja smatraće se IZVODJAČEM predmetnog UGOVORA i biće zajednički i pojedinačno odgovoran i obavezan, sa svim ostalim članovima pomenutog konzorcijuma ili sličnog udruženja, da poštuje sve ugovorne obaveze kako je navedeno predmetnim UGOVOROM.

8.2. LIDER/VODJA KONZORCIJUMA

Članovi konzorcijuma ili sličnog udruženja imanovaće jednog od njih za lidera koji će imati ovlasti da ih zastupa, koordinira konzorcijumom ili sličnim udruženjem i da osigura pravovremeno ispunjenje predmetnog UGOVORA. Takvo imenovanje prenijeće se KUPCU što je prije moguće, a najkasnije po potpisivanju predmetnog UGOVORA od strane obje STRANE.

9. PODIZVODJAČI

9.1. OBAVIJEST KUPCU OD STRANE IZVODJAČA

KUPAC će biti obavješten prije nego što IZVODJAČ donese odluku o podizvodjačima i imaće pravo da odbije iz razumnih/opravedanih razloga, između ostalog, zbog sigurnosnih razloga.

IZVODJAČ će dostaviti KUPCU, po mogućnosti prije potpisivanja predmetnog UGOVORA, spisak podizvodjača ukoliko isto KUPAC zatraži.

Pomenuti spisak/dokumentacija sadržavaće u najmanju ruku svrhu i dome rada podizvodjača, ime podizvodjača, precizan opis povjerenih mu poslova, nabavki, usluga/poslova., vrijeme odradivanja/ispunjenja zadataka/poslova, opremu materijal koji će se koristiti, ime proizvođača, mjesto proizvodnje ili implementacije podizvođačevih usluga/poslova i datum isporuke.

Nadalje, drugi nivo/red podizvodjenja je strogo zabranjeno. Samo u izuzetnim slučajevima, IZVODJAČ može unajmiti podizvodjača drugog reda za neke od USLUGA, ali samo u izričito uz pismenu saglasnost i odobrenje KUPCA.

9.2. ODGOVORNOST I OBAVEZA IZVODJAČA ZA PODIZVODJAČE

U svakom slučaju, IZVODJAČ preuzima rizik i troškove za svakog svog podizvodjača pod punom odgovornošću i obavezom.

Prethodna informacija od strane ARCELOR-a ili njegovo odobrenje u slučaju podizvodjača drugog reda neće ni u kom slučaju umanjiti obavezu i odgovornost IZVODJAČA prema predmetnom UGOVORU, niti će značiti odgovornost KUPCA. Unajmljivanje podizvodjača neće osloboditi IZVODJAČA njegovih ugovorenih obaveza, radova, ili odgovornosti, time IZVODJAČ ostaje u potpunosti odgovoran za bilo koji postupak, nepravilnost, nedostatak/neispunjenje zadataka, previde ili nemar ispoljen od strane njegovih podizvodjača i agenata istih, kao što bi pružio odgovornost za svoje sopstvene agente.

IZVODJAČ će također biti odgovoran za dužno poštivanje svih ZAKONSKIH odredbi vezanih za zdravlje, sigurnost, okoliš, radne uslove i socijalne obaveze od strane podizvodjača, a posebno vezano za ilegalan rad shodno relevantnim odredbama OPŠTIH/GENERALNIH USLOVA i predmetnog UGOVORA. U svakom slučaju, svi podizvodjači IZVODJAČA koji rade na predmetnom GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU implementirajući bilo koji dio UGOVORA biće pravovremeno i primjereno osigurani od rizika vezanih za njihove djelatnosti i poslove na GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU.

Svako nepoštivanje ili kršenje ovih obaveza može rezultirati neisplaćivanjem USLUGA dobivenih u tim uslovima, bez prejudiciranja bilo kakvog zahtjeva za odštetom od strane KUPCA a u vezi sa

pomenutim. Svi relevantni registracijski, privrednolicencni sertifikati/uvjerenja ili bilo koji drugi zakonski obavezujući propisi/statuti biće omogućeni, dostavljeni i dati na uvid od strane IZVODJAČA i svih podizvodjača tokom implementacije svakog pojedinog UGOVORA.

9.3. PRIVREMENI RADNICI

IZVODJAČ će nadalje obavještavati ARCELOR o svakom upošljavanju privremenih radnika. Ti privremeni radnici biće uposleni samo u skladu sa primjenjivim ZAKONIM. U svakom slučaju, IZVODJAČ će uvijek učiniti sve u svojoj moći da USLUGE ispuni koristeći svoje interno osoblje, pošto je ekspertiza/stručnost IZVODJAČA vezana za predmetne USLUGE od izuzetne važnosti.

IZVODJAČ ne smije nikada ekskluzivno uposliti privremene radnike za proviziju USLUGA.

10. DOKUMENTACIJA

Tokom vremena implementacije i važenja UGOVORA, IZVODJAČ će dostavljati KUPCU svu DOKUMENTACIJU vezanu za USLUGE i dostavljati sve ONO ŠTO SE URUČUJE/DELIVERABLES a prema vremenskom rasporedu predviđenom UGOVOROM. Sva prava vezana za DOKUMENTACIJU, kao što su nadasve DELIVERABLES/ONO ŠTO SE URUČUJE, biće prenijete na KUPCA.

Ukoliko DOKUMENTACIJA, prema razumnom mišljenju KUPCA, ne bude kompletna ili u skladu sa UGOVOROM i TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA, smatraće se da da ONO ŠTO SE

URUČUJE/DELIVERABLES nisu ni dostavljeno.

IZVODJAČ će biti u potpunosti odgovoran i obavezan za sve posljedice koje proisteknu iz netačnosti, nepotpunosti, grešaka ili previda ili svega u DOKUMENTACIJI dostavljenoj KUPCU, bez obzira da li KUPAC posumnja u dospjelu DOKUMENTACIJU ili DELIVERABLES/ONO ŠTO SE URUČUJE.

11. NAKNADNA INSPEKCIJA

11.1. NAKNADNA/DODATNA PROVJERA OD STRANE IZVODJAČA

IZVODJA će odrediti za svaki pojedini UGOVOR kvalifikovanog predstavnika odgovornog za svoje osoblje i sve podizvodjače. KUPAC će imenovati „Menadžera Ugovora“ koji će biti zadužen za koordinaciju svakog UGOVORA, a taj Menadžer Ugovora moraće osigurati komunikaciju i vezu sa ostalim odjeljenjima KUPCA.

U tu svrhu, upravni odbori koji uključuju predstavnike svih STRANA sastajće se redovno po dogovoru STRANA prema predmetnom UGOVORU. Oni će posebno imati za cilj:

- Rješavanje svih stvari vezanih za progres i implementaciju UGOVORA;
- Ocjenjivanje USLUGA i implementacije UGOVORA; a posebno:

- ↺ Ispitivanje Sigurnosnih indikatora
- ↺ Definisane akcionih planova koji se imaju za uraditi
- ↺ Studiranje i validiranje aktivnosti poboljšanja
- ↺ Provjeravanje rezultata korektivnih aktivnosti, ukoliko postoje
- ↺ Studiranje i validiranje domena promjena/izmjena USLUGA
- ↺ Ocjenjivanje izmjena i dopuna ZAKONA, ukoliko postoje
- ↺ Rješavanje svih problema koji nastanu tokom implementacije UGOVORA.

Nadalje, IZVODJAČ će dostaviti KUPCU redovno (barem jednom mjesečno) izjavu o svim primjećenim problemima i relevantnim korektivnim mjerama i aktivnostima koje su uradjene ili predložene vezano za isto.

Navedeni predstavnici dolaziće na sastanke Upravnog odbora:

- Predstavnik odjela za nabavu FABRIKE / GRADILIŠTA
- Predstavnik FABRIKE/GRADILIŠTA
- Menadžer Ugovora kako je precizirano gore
- IZVODJAČEV tehnički direktor
- IZVODJAČEV komercijalni predstavnik
- Plus, od slučaja do slučaja, predmetni referent iz Nabave Arcelor Mittal-a
- Bilo koja druga osoba neophodna prema dnevnom redu sastanka Upravnog odbora

Zapisnik sa svakog sastanka Upravnog odbora vodiće IZVODJAČ i biće predmetom prethodne saglasnosti KUPCA.

Implementacija UGOVORA daće za pravo KUPCU da revidira i ocjenjuje.

11.2. INSPEKCIJE ODSTRANE KUPCA

KUPAC može, na svoj trošak u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave, doći ili poslati svoje delegate u inspekciju GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA u ime dobre implementacije UGOVORA od strane IZVODJAČA ili njegovih podizvodjača.

Svaka dodatna inspekcija ili kontrola od strane KUPCA biće izvršena bez odgovornosti KUPCA i neće ublažiti ili uticati na obaveze IZVODJAČA.

12. IMPLEMENTACIJA USLOVA GRADILIŠTA/RADNOG PROSTORA

12.1. OSOBLJE I MATERIJAL IZVODJAČA

IZVODJAČ će uposliti kvalifikovano i stručno osoblje i obezbjediće dovoljno neophosnog i primjerenog materijala, sredstava i alata, uključujući one provjerene i sertifikovane kada za to postoji potreba, i to u svakom momentu implemetacije svakog pojedinog UGOVORA kako bi se ispunile ugovorne obaveze i osigurala dužna i primjerena odredba/provizija USLUGA a kako bi se ispunila OBAVEZA DONOŠENJA REZULTATA.

12.2. PONAŠANJE NA GRADILIŠTU/RADNOM PROSTORU

IZVODJAČ ovim putem prihvata da je u potpunosti svjestan privrednih aktivnosti GRADILIŠTA i svih rizika i prepreka vezanih za isto, kao i privredne, socijalne i ljudske okoline svakim pojedinim UGOVOROM , a KUPAC mora biti obavješten o tim aspektima tokom čitavog postupka implementacije predmetnog UGOVORA.

IZVODJAČ će prilagoditi svoje operacije na GRADILIŠTU operacijama i aktivnostima GRADILIŠTA u svakom koraku ispunjavanja/pružanja USLUGA, uzimajući u obzir sigurnosna pravila i ZAKONE. Poslove koji se vrše na GRADILIŠTU od strane KUPCA ili neke treće strane tokom ovog istog vremenskog perioda IZVODJAČ će uzeti u obzir, a koje se imaju implementirati i ispoštovati prema instrukcijama od strane KUPČEVOG Menadžera Ugovora.

IZVODJAČ će preduzeti sve mjere kako implementacija UGOVORA ne bi uticala ili ugrozila na bilo koji način produktivnost idjelovanje KUPCA predmetnog GRADILIŠTA, što znači da se modaliteti bilo kakvog prekica koji se nije mogao izbjeći , ili suspenzije KUPČEVE produktivnosti ili djelovanja a zbog IZVODJAČEVIH operacija, moraju se izričito prethodno usaglasiti izmedju STRANA.

IZVODJAČ će takodjer preduzeti sve korektivne zaštitne mjere kako bi se izbjegle smetnje bližoj okolini (posebno buka, prašina, ulje, i ostalo zagadjenje) kako KUPČEVA odgovornost ne bi bila dovedena u pitanje od strane neke javne/administrativne stranke povodom UGOVORA POSLOVA/RADOVA, OPREME, i USLUGA,; IZVODJAČ će snositi punu odgovornost za posljedice proistekle iz gore pomeutog.

12.3. KORIŠTENJE KUPČEVIH PROSTORIJA

U slučaju da KUPAC stavi IZVODJAČU na raspolaganje svoje prostorije i prostor na ili u blizini GRADILIŠTA za vrijeme trajanja implementacije bilo kojeg UGOVORA, IZVODJAČ će koristiti pomenute na svoj rizik i trošak i biće odgovoran za čuvanje istih, uključujući opemu, mašine, alat, materijale i ostalu KUPČEVU opremu.

IZVODJAČ se obavezuje da će održavati ove prostorije i prostor u dobrom stanju, čiste i bezbjedne tokom implementacije predmetnog UGOVORA i da ih neće modifikovati bez prethodne izričite saglasnosti KUPCA.

KUPAC neće biti odgovoran niti obavezan za gubitke ili štetu vezanu za pomenute prostorije i prostor a nanijete of strane IZVODJAČA, a posebno vezano za krađu, požar, i ostalo, prouzrokovano IZVODJAČEVOM opremom, mašinama, alatom, materijalima i opremom osoblja i opremom podizvodjača.

Ukoliko KUPAC izradi ceste, šine i interna sredstva transporta koja su dostupna na predmetnom GRADILIŠTU IZVODJAČU za implementaciju bilo kojeg dijela USLUGA, IZVODJAČ će ih koristiti na svoj rizik a u skladu sa ZAKONIMA, odredbama predmetnog UGOVORA i nekim drugim propisima ii uslovima primjenjivim u pogledu istog, a na taj način da ne spriječava KUPCA u njegovim redovnim aktivnostima , proizvodnji i prometu, optimalno koristeći pomenute ceste, šine i interna sredstva transporta.

12.4. KUPČEVA OPSKRBA

12.4.1. OPSKRBA STRUJOM, TEČNOSTIMA I GASOM/GORIVOM

KUPAC može obezbjediti električnu energiju, gorivo/gas, vodu, paru ili komprimirani zrak IZVODJAČU ali ekskluzivno za strogu implementaciju UGOVORA ukoliko je isto dozvoljeno relevantnim ZAKONIMA na GRADILIŠTU.

U tome slučaju, IZVODJAČ prethodno provjeriti svoje potrebe, saglasnost svojih potreba sa kapacitetom odredbi/provizija predmetnog GRADILIŠTA i odrediti dodatna sredstva, na trošak IZVODJAČA.

IZVODJAČ će koristiti ovu opskrbu na takan način da će svoje trošenje svesti na normalne granice i izbjegavati bilo kakve smetnje KUPČEVOJ mreži. KUPAC može zatražiti kompenzaciju zbog troškova nastalih upotrebom gorepomenutog, samo ukoliko je to predviđeno predmetnim UGOVOROM.

Korištenje gorepomenutoga su na rizik IZVODJAČA, a KUPAC neće biti odgovoran niti obavezan za nedostatke ili nefunkcionisanje istih osim u slučaju greške učinjene od strane ACELOR-a.

12.4.2. POSUDBE MATERIJALA I ALATA OD STRANE KUPCA

Prema IZVODJAČEVOM izričitom zahtjevu KUPAC može posuditi IZVODJAČU neke materijale i alate s vremena na vrijeme (npr. hardware, software koji je već uključen u opremu i prostorije GRADILIŠTA, prenosni kran, dizalicu...)

Svaki specifični materijal i alat koji bi se posudio IZVODJAČU, da li redovno ili na određen vremenski period, spisak tog materijala i alata sa uslovima korištenja, morali bi se zasebno i izaizito ugovoriti između STRANA, u zasebno pisanom dokumentu. Stručnjak, kojeg definišu STRANKE određen od strane STRANA, bi provjerio uskladenost vezanu za sigurnost toga materijala i alata.

U svakom slučaju, IZVODJAČ će prethodno provjeriti uskladenost, podudarnost i adekvatnost takvog materijala i alata za korištenje u određene namjere.

Sav materijal i alat posudjen IZVODJAČU od strane KUPCA mora se vratiti KUPCU do kraja predmetnog UGOVORA, bez obzira što je uzrok kraju UGOVORA, kompletan i u istome stanju kako i onda kada su bili posudjeni IZVODJAČU. Nadalje, sve software kopije, elektronski podaci i dokumenti, KUPČEVE POVJERLJIVE INFORMACIJE, moraju biti otklonjene i izbrisane sa svih računara i hardware sistema IZVODJAČA.

Od onog momenta kada je pomenuto posudjeno i stavljeno od strane KUPCA na raspolaganje IZVODJAČU, IZVODJAČ je dužan isto čuvati i sačuvati na svoj rizik od eventualne štete i gubitka, srozavanja kvaliteta materijala i/ili alata. IZVODJAČ će shodno tome biti odgovoran za sav materijal i/ili alat i njihovu upotrebu i dužno čuvanje kvaliteta i kvantiteta i kompenziraće KUPCA u slučaju neispunjavanja pomenutih uslova. Ovi materijali i/ili alat (osim onih specificiranih u zasebno pisanom dokumentu kako je rečeno gore) mogu se u bilo kojem momentu povući od strane KUPCA, bez kompenzacije ili prethodne obavijesti.

Materijali i alat obezbjeđen od strane KUPCA ostaje njegovo vlasništvo. Ukoliko IZVODJAČ ima bilo kakve sumnje u kvalitet lada koje mu je obezbjedio KUPAC, IZVODJAČ će odmah obavijestiti KUPCA.

Transport KUPČEVOG materijala i alata od KUPČEVIH skladišta to lokacije korištenja kao i istovar, obezbjeđivanje i rukovanje istim biće u potpunosti IZVODJAČEVA odgovornost i trošak. IZVODJAČ će na zahtjev KUPCA dokumentovati upotrebu materijala koje mu je omogućeno od strane KUPCA.

13. VREMENSKI RASPORED – SUSPENZIJA IMPLEMENTACIJE UGOVORA

13.1. VREMENSKI PERIOD

Ukoliko bilo koji radovi i oprema moraju biti odradjeni od strane IZVODJAČA prema predmetnom UGOVORU, precizan vremenski raspored biće određen i fiksiran prema UGOVORU. U potpunosti će biti IZVODJAČEVA odgovornost da preduzme sve mjere i korake kako bi ispoštovao vremenski raspored. Zbog svega gorenavedenoga temeljni mehanizmi će se uspostaviti kako bi omogućili

KUPCU da dobije detaljne podatke vezane za poštivanje vremenskog rasporeda od strane IZVODJAČA, i sve detalje vezane za rokove i funkcionisanje.

13.2. SUSPENZIJA IMPLEMENTACIJE UGOVORA

Na zahtjev KUPCA IZVODJAČ će suspendirati ispunjavanje USLUGA predmetnog UGOVORA djelomično ili u potpunosti, ako tako smatra za shodno i neophodno KUPAC, nakon razumne prethodne obavijesti, a nadalje za vrijeme/period od dvanaest (12) mjeseci.

KUPAC i IZVODJAČ će se sastajati kako bi diskutovali o mjerama odštete/nadoknade u slučajevima gubitaka od strane IZVODJAČA zbog pomenute suspenzije.

14. VIŠA SILA

Nijedna strana neće se smatrati odgovornom za bilo kakvo neisunjeno ili kašnjenje u izvršenju bilo kojeg Ugovora koje je izazvano višom silom, odnosno nepredvidivog i neizbježnog događaja koji je van razumne kontrole ugovorne strane a koji sprječava izvršenje Ugovorenih obaveza pogođene Strane. Evo primjera događaja koji se smatraju višom silom: Neizbježni i nepredvidivi prirodni fenomeni (poplave, uragani, munje itd.), ratovi, invazije, revolucije, pobune, vladina akta, generalni štrajkovi ili slični događaji, epidemije, itd.

Štrajk Naručiočevih radnika ili radnika bilo kog podugovorenika Naručioca neće se smatrati višom silom osim u slučaju da efektivno sprječava Ugovorenika u izvršavanju ugovorenih obaveza iz Ugovora.

Ukoliko se neki događaj koji se smatra Višom silom dogodi i spriječi bilo koju stranu u izvršenju svih ili dijela njenih ugovorenih obaveza, ili može imati značajan uticaj na buduće izvršenje njenih ugovorenih obaveza, onda pogođena strana treba da

- (i) u skladu sa tim informiše drugu stranu o navedenoj pojavi više sile bez bespotrebnog odlaganja
- (ii) preduzme sve neophodne korake da ublaži posledice proizašle iz pojave više sile, uključujući i intervenciju treće strane ako je to razumno moguće i
- (iii) o tome obavjesti drugu stranu.

Ako se togodi da uprkos inplementaciji gore navedenih koraka i akcija, izvršenje pogođenog Ugovora definitivno postane nemoguće ili se izvršenje mora odgoditi za više od tri (3) mjeseca od datuma obavještenja o događaju više sile, onda pomenuti Ugovor može biti pismeno raskinut od bilo koje strane u roku od petnaest (15) dana od prethodnog obavještenja, precizirano je da će Strane nastojati da pravično riješe praktične posledice ovakvog raskida u skladu sa okolnostima.

U svakom slučaju, svaka Strana će snositi troškove i izdatke od pojave do završetka navedenog događaja više sile ili datuma gašenja Ugovora.

15. OBAVEZE I POSTIZANJE REZULTATA OD STRANE IZVODJAČA GENERALIJE

IZVODJAČ RADOVA obavezuje se da će

- (i) u potpunosti i kompletno postići sve karakteristike i izvedbe kako je navedeno u UGOVORU, da će se
- (ii) posvetiti i u potpunosti izvršiti svoje ugovorene obaveze, kao i one detaljnije specificirane u

TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA i de će izvršiti ono što se treba IZVRŠITI u dogovoreno vrijeme, a što će se smatrati kao postignuće u DONOŠENJU REZULTATA od strane IZVODJAČA.

Informacije, koje KUPAC dobije od UGOVARAČA a vezane su za načine rada koji će UGOVARAČ primjenjivati kako bi u potpunosti postigao gorepomenute rezultate, kao i svaka

informacij akoju KUPCU bude dostupna u toku izvodjenja radova, neće osloboditi

UGOVARAČA obaveze da ispuni REZULTATE kako se OBAVEZAO, niti će predstavljati ograničenje u postizanju i DONOŠENJU REZULTATA

15.1. NEPOSTIZANJE REZULTATA PREMA OBAVEZAMA KOJE JE PREUZEIO IZVODJAČ

U SLUČAJU DA izvodjač ne ispuni gorenvedene obaveze ili ne DONESE REZULTATE kako se obavezao, KUPAC može posegnuti, nakon formalnog obavještenja koje nije donijelo rezultate u vremenskom periodu naznačenome a kako je i navedeno u UGOVORU i bez prethodne sudske odluke ili nekog drugog postupka, za lijekovima kako su navedeni u Klauzuli 18.1 poglavlje GENERALNI (OPŠTI) USLOVI, te nadalje može preuzeti mjesto IZVODJAČA (ili postaviti treću stranu kao zamjenu) na rizik i troškove samog IZVODJAČA.

Nadalje, u slučaju da IZVODJAČ na bilo koji način ne uspije u donošenju rezultata i kada hitnost tako nalaže (pogotovo po pitanju sigurnosnih razloga ili u slučaju da su oprema i sredstva proizvodnje dovedena u opasnost) KUPAC može, bez prethodne sudske odluke ili nekog drugog postupka, već samo na osnovu jednostavnog obavještenja o pomenutim okolnostima, odmah toga istog trenutka zamijeniti (ili postaviti neku treću stranu po svome izboru) IZVODJAČA ili bilo koga od njegovih podizvodjača i to na troškove IZVODJAČA.

15.2. OSLOBADJANJE OD ODGOVORNOSTI

IZVODJAČ se neće smatrati odgovornim za nepostizanje i nedonošenje rezultata kako se obavezao u sljedećim slučajevima:

- a) U slučaju više sile, kako je definisano u GENERALNIM (OPŠTIM) USLOVIMA;
- b) U slučaju nemara od strane KUPCA, ukoliko je to imalo za direktnu posljedicu neispunjavanje ugovorenih obaveza od strane IZVODJAČA i pod uslovom da IZVODJAČ svojim činjenjem ili propustom nije i sam doprinio nemaru od strane KUPCA.

Za svaki od navedenih slučajeva, ukoliko je došlo do istog, IZVODJAČ će sve neophodne dokaze – koji potvrđuju nastanak slučaja i efekat koji je imao na obaveze i samim tim rezultate od strane IZVODJAČA – dostaviti u razumnom vremenskom roku.

16. ODGOVORNOST

16.1. OPĆI DIO

IZVODJAČ će biti odgovoran za bilo kakvu štetu - direktnu, indirektnu, konsekvijalnu (posljedičnu), posebnu, slučajnu, fizičku, moralnu, imovinsku i nematerijalnu štetu – nanesenu KUPCU, njegovim zaposlenicima i trećoj strani od strane IZVODJAČA, njegovih uposlenika, službenika/agenata, predstavnika ili pod-izvodjača, i to bez prejudiciranja svih ostalih prava i pravnih lijekova koje su na raspolaganju KUPCU. Takva odgovornost će u svakom slučaju biti neograničena u slučaju nastalih ličnih povreda.

IZVODJAČ će u potpunosti biti odgovoran prema KUPCU za izvodjenje ovoga UGOVORA, uključujući TEHNIČKE SPECIFIKACIJE i poštivanje UGOVORENIH OBAVEZA DONOČENJA REZULTATA kako je i navedeno u

UGOVORU, kao što je i postizanje rezultata u kako je i projektovano.

IZVODJAČ će biti u potpunosti odgovoran prema KUPCU shodno ugovorenome i to bez obzira da li je djelomično obavljen posao od strane nekog od pod- izvodjača. Participacija nekog od ovih pod-izvodjača u izvodjenju ili finalizaciji nekih od poslova neće osloboditi IZVODJAČA njegovih obaveza niti smanjiti odgovornost IZVODJAČA prema UGOVORU.

Zbog svega gorenavedenoga IZVODJAČ će biti u potpunosti odgovoran KUPCU za sva IZVODJAČEVA djela, greške, propuste, nedar kao i za sve one od strane

pod-izvodjača i bilo koje osobe ili pravnog lica unajmljenog (u širem smislu riječi) od strane IZVODJAČA za vršenje bilo kojeg dijela UGOVORA, jer će se smatrati da su te iste greške, propusti, nedar učinjeni od strane samoga IZVODJAČA.

16.2. ODGOVORNOST ZA POTRAŽIVANJA TREĆE STRANE

16.2.1. ODŠTETA

IZVODJAČ će nadoknaditi svaku štetu - bez uplitanja KUPCA - u slučaju tužbi, potraživanja, odštetnog zahtjeva treće strane (uključujući posebno lične povrede, smrt, gubitak imovine, opštu štetu, kaznenu štetu, advokatsku naknadu, i sudske troškove) u vezi sa povredama ili štetom nastalom usljed IZVODJAČEVOG djelovanja ili previda, te djelovanja ili previda njegovih uposlenika, podizvodjača, službenika/agenata (osim onih koji se mogu pripisati KUPCU, njegovim službenicima i zaposlenicima) a koje je zadobio ili prouzrokovao Kupac i njegovi uposlenici, posrednici, predstavnici, podizvođači, licencirane kompanije ili treća lica.

16.2.2. OBAVIJEST IZVODJAČU

U slučaju odštetnog zahtjeva prema KUPCU a koji je proistekao iz slučajeva navedenih u Klauzuli 16.2. i kada je IZVODJAČ odgovoran, IZVODJAČ će odmah biti obavješten o istome te će shodno tome i o svome trošku obaviti sve neophodne pregovore vezane za pogodbu ili poravnanje ili parnicu koja bi iz toga mogla proisteći.

KUPAC može, ukoliko se STRANE o tome dogovore i o trošku IZVODJAČA, odlučiti da vodi pomenute pregovore.

16.2.3. ASISTIRANJE OD STRANE KUPCA ILI IZVODJAČA

KUPAC će, na zahtjev IZVODJAČA, priuštiti svu neophodnu razumnu pomoć/asistenciju usvrhu gorepomenutoga, i imaće pravo na refundacijusvih troškova nastalih usljed istog. U slučaju da KUPAC bude odabran da vodi pregovore, IZVODJAČ će - a na zahtjev KUPCA i na kompletne troškove IZVODJAČA – priuštiti svu neophodnu i razumnu asistenciju u tu svrhu.

16.2.4. TROŠKOVI KUPCA

IZVODJAČ će nadoknaditi sve troškove KUPCU utrošene na isplatu trećoj strani ili nekoj državnoj, federalnoj, državnoj, administrativnoj ili opštinskoj upravi u slučaju zajedničke odgovornosti i više odgovornosti KUPCA koje su proistekle iz nepoštivanja zakona i zakonskih odredbi od strane IZVODJAČA i/ili njegovih podizvodjača. KUPAC može odrediti bilo koju sumu da se refundira od strane IZVODJAČA a u odnosu na isplate koje su KUPAC bio obavezan da isplati IZVODJAČU.

17. OSIGURANJE

17.1.

Prije samog pružanja bilo kojeg dijela USLUGA na datom RADILIŠTU, IZVODJAČ će izvaditi i čuvati polisu osiguranja u skladu sa onim što je predviđeno ZAKONOM kao i uredbama samog IZVODJAČA, a pogotovo u slučaju:

- Naknade uposleniku uslučaju pokriva tjelesne oštećenja i povrede radnika;
- Osiguranje od profesionalne odgovornosti;
- Osiguranje od javne odgovornosti i;
- Osiguranje za sva motorna vozila u vlasništvu, iznajmljena ili korištena; i
- Osiguranje koje pokriva period garancije vezan za zgrade i građevinske radove, ukoliko postoje

17.2.

Bez prejudiciranja osiguranja navedenog u Klauzuli 17.1. IZVODJAČ će priuštiti adekvatno osiguranje od rizika protiv gubitaka i štete za koju bi IZVODJAČ mogao biti odgovoran pokrivajući time svu direktnu, indirektnu, posljedičnu/konsekvijalnu ili posebnu štetu za koju bi IZVODJAČ ili neki od njegovih podizvodjača mogli biti odgovorni a u okviru UGOVORA.

Granični iznos za ovo osiguranje biće određeno prema rezultatima provedene analize rizika a koja je prethodno provedena za svaki UGOVOR kada je to god moguće.

IZVODJAČ će se pobrinuti i za osiguranje povodom pravne odgovornosti prema KUPCU i bilo kojoj trećoj strani a koja proizilazi iz odredbi bilo kojeg UGOVORA, uključujući prevashodno prekrčaje proistekle iz djelovanja iliprevida pripisanih IZVODJAČU, njegovim pravnim nasljednicima, službenicima/agentima i uposlenicima.

Da bi se poslovalo sa KUPCEM i bez prejudiciranja posebnog iznosa koji je specificiran predmetnim UGOVOROM, takvo osiguranje/osiguranja moraju biti najmanje za iznos od 3.000.000 (tri miliona) evra i najmanje za cjelokupan period predmetnog UGOVORA.

17.3.

IZVODJAČ može izabrati da zamjeni osiguranje predviđeno kako je navedeno u Klauzuli 17.1. i 17.2. globalnim svukupnim osiguranjem koje će pokriti, *inter alia*, elemente pomenute u navedenim Klauzulama. U tome slučaju IZVODJAČ će obavjestiti osiguravajuću kuću/kuće da je KUPAC i njegovi uposlenici i službenici „su-osiguran“ prema navedenoj polisi osiguranja.

17.4.

Osim osiguranja navedenog u klauzuli 17.5. ispod, sve osiguravajuće polise navedene u Klauzuli 17 biće dostavljene KUPCU u roku od 30 (trideset) dana od dana potpisivanja predmetnog UGOVORA, ali u svakom slučaju prije prve intervencije IZVODJAČA na predmetnom radnom prostoru, i važiće od dana stupanja na snagu predmetnog UGOVORA do isteka predmetnog UGOVORA. U svakom slučaju, IZVODJAČ će dostaviti KUPCU, na njegov zahtjev, uvjerenja/sertifikate izdane od strane ovlaštene osiguravajuće kuće koja

oficijelno potvrđuje osiguranje predviđeno polisom, kao i isplatu relevantnih premija koje se kako je UGOVOROM predviđeno blagovremeno isplaćuju.

17.5. POKRIĆE OSIGURANJA U IME IZVODJAČA

17.5.1.

KUPAC može obezbjediti, po svome izboru i u skladu sa ZAKONSKIM ODREDBAMA, osiguranje u ime IZVODJAČA za direktnu, indirektnu i posljedičnu/konsekvijalnu štetu nanijetu KUPCU, uključujući gubitak profita, također su-osiguravajući IZVODJAČA pokrivajući vremenski period od otpočinjanja RADOVA/USLUGA i OPREME na radnom PROSTORU. U tome slučaju, KUPAC će odobriti bilo koji postupak protiv IZVODJAČA u okviru te osiguravajuće polise kako bi se gubici i šteta nanescena KUPCU kompenzirala od strane osiguravajuće kuće/osiguravatelja.

17.5.2. ONO ŠTO SE ODBIJA

U svim slučajevima štete, iznosi koji odgovaraju onome što se odbija padaju na teret STRANE koja je prouzrokovala relevantnu štetu, bilo direktno ili putem svojih uposlenika, predstavnika, imenovanih službenika i pod-izvodjača.

17.6.

Ovim putem IZVODJAČ odustaje od svih radnji, odštetne zahtjeve i naknada od KUPCA ,svih njegovih uposlenika I predstavnika za grešku ili previd koja se desi kasnije , a u vezi sa odredbama Klauzule 17.2. KUPAC ovim putem odustaje od svih radnji, odštetnih zahtjeva I naknada od IZVOĐAČA u okviru ovogosiguranja/osiguravajućih polisa primjenjivih prema predmetnom UGOVORU, s tim da su gubici i šteta koje pretrpi KUPAC su nadoknađeni u okviru gore navedenim polisama osiguranja.

Gore navedene odredbe se neće primjenjivati u slučaju namjerne greške ili krajnje nepažnje.

17.7.

Svako osiguranje koje je omogućio KUPAC ili IZVODJAČ neće osloboditi IZVODJAČA ili obojicu od bilo koje ugovorene ili zakonske obaveze. Osigurane sume ne mogu se smatrati ili konstruirati kao ograničenja odgovornosti.

18. NEISPUNJAVANJE ODREDBI UGOVORA OD STRANE IZVODJAČA

18.1. OPŠTI DIO

Neispunjenje bilo koje ugovorene obaveze od strane IZVODJAČA daće KUPCU pravo na neko ili sva sljedeća s r e d s t v a , bez ograničavanja ili prejudiciranja ostalih prava KUPCA:

- Da ograniči IZVODJAČA bez odlaganja niti ograničenja kako bi se u potpunosti ispoštovale odredbe UGOVORA, TEHNIČKE SPECIFIKACIJE I IZVODJAČEVA PONUDA,
- Da upotrijebi sve navedene kaznene mjere/odšteta prema odredbama UGOVORA,
- Da suspenduje sve isplate bilo kojeg iznosa blagovremeno do potpunog ISPUNJENJA UGOVORENIH OBAVEZA i REZULTATA i onoga što iz rečenog proizilazi, a koje nisu uradjene ili nisu uradjene u skladu sa predmetnim UGOVOROM, kao i da, što može biti slučaj,
 - (i) zamjeni IZVODJAČA ili postavi neku treću stranu po izboru KUPCA ali na troškove IZVODJAČA i uz rizik provizije od IZVODJAČEVIH obaveza koje nisu ispoštovane i odradjene shodno predmetnom UGOVORU,
 - (ii) da prekine /raskine predmetni UGOVOR na trošak IZVODJAČA i njegove preuzete odgovornosti,
 - (iii) podnese zahtjev za nadoknadu/odštetu IZVODJAČU.

18.2. LIKVIDIRANA ŠTETA

Likvidirana šteta ili kaznene mjere za neispunjenje ugovorenih obaveza i nedonošenje rezultata biće specificirano u svakom UGOVORU.

18.3. PRETHODNA NOTIFIKACIJA/OBAVJEŠTENJE U SLUČAJU NEISPUNJENJA ODREDBI UGOVORA OD STRANE IZVODJAČA

U svakom slučaju neispunjenja obaveza od strane IZVODJAČA kako je i navedeno gore, KUPAC će prethodno u pisanoj formi zatražiti od IZVODJAČA da učini sve kako bi do ispunjenja obaveza došlo u razumnome vremenskome roku. Po prijemu gorenavedene obavijesti/notifikacije, IZVODJAČ je dužan predstaviti KUPCU vjerodostojne korektivne

korake planirane kako bi se ispravila nastala situacija neispunjenja ugovorenih obaveza u datome roku.

U slučaju da IZVODJAČ ne dostavi KUPCU navedene planirane korektivne mjere ili da ne uspije ispuniti planirano u datome roku istoga korektivnog plana, KUPAC će imati pravo da primjeni sva prava i sredstva (pravni lijek) kao što je gore navedeno.

Kao izuzetak tome, prethodna formalna notifikacija neće se dostavljati u slučaju hitnosti/nužde, pogotovo u vidu sigurnosnih razloga i primjenjujući sve razumne mjere kako bi se olakšale okolnosti proistekle iz neispunjenja obaveza od strane IZVODJAČA, no KUPAC će ipak dostaviti IZVODJAČU formalnu obavijest bez nepotrebnog zakašnjenja.

19. POVJERLJIVOST

19.1.

IZVODJAČ preuzima u svoje ime i u ime svojih podizvodjača obavezu poštivanja povjerljivosti, neotkrivanja i nekoristenja podataka za dobrobit neke treće strane te svih POVJERLJIVIH PODATAKA vezanih za bilo koji UGOVOR ili podatke kojima će IZVODJAČ imati pristup tokom izvođenja i implementacije predmetnog UGOVORA ili oboje.

KUPAC preuzima odgovornost da tretira kao strogo povjerljive bilo koje i sve

POVJERLJIVE PODATKE/INFORMACIJE koji su mu bili dostavljeni ili predstavljeni, bilo u formi dokumentacije ili nekoj drugoj formi, te će spriječiti biloakvo otkrivanje podataka trećoj strani osim u slučaju zaštite ili upotrebe INTELEKTUALNE SVOJINE i PRAVA NA ISTU, bilo generisanih ili prenešenih KUPCU shodno GENERALNIM (OPŠTIM) USLOVIMA ili UGOVORU ili RADOVIMA ili OPREMI kako je određeno Klauzulom 19.2. koja slijedi u tekstu, kao što je obaveza nadasve podizvodjača koji su zaduženi za popravke i održavanje na predmetnom PROSTORU a na koje su se i obavezali. Nadalje, KUPAC garantuje da neće koristiti takve POVJERLJIVE PODATKE/INFORMACIJE u bilo koju drugu svrhu sem

- (i) za potrebe KUPCA,
- (ii) kada to dozvoljavaju odredbe GENERALNIH (OPŠTIH) USLOVA i predmetnog UGOVORA, kao i
- (iii) u svrhu industrijskih operacija prilikom USLUGA/RADOVA, OPREME, RAZVOJA IZVODJAČEVOG SOFTVERA I STANDARDNO SOFTVERA dostavljenog IZVODJAČU.

U svrhu GENERALNIH (OPŠTIH) USLOVA, dole navedeno neće se smatrati POVJERLJIVIM PODACIMA/INFORMACIJAMA:

- a) informacija koju već posjeduje primajuća STRANA prije same komunikacije takve informacije od strane druge STRANE;
- b) informacija komunicirana direktno ili indirektno javnosti ili primajućoj STRANI, od izvora koji nije jedna od STRANA, a da se nije narušilo pravo treće strane ili povjerljivost narušila;
- c) informacija koja je postala javnim saznanjem bez kršenja GENERALNIH (OPŠTIH) USLOVA niti predmetnog UGOVORA od strane primajuće STRANE; i
- d) informacija koja se mora komunicirati preko ZAKONSKIH ODREDBI ili presude/odluke ili obavezujućih zakona, s obavezom da STRANA PODVRGNUTA GOREPOMENUTIM POSTUPCIMA obavjesti ostale kako bi se zaštitio interes te STRANE.

STRANA koja smatra da neka informacija nije POVJERLJIVA INFORMACIJA dužna je dostaviti dokaze da su ispunjeni uslovi specificirani pod tačkama a) i d) gorenavedenim.

Gorenavedena ograničenja uvezi sa otkrivanjem POVJERLJIVIH INFORMACIJA/PODATAKA primjenjivaće se na sve moguće kombinacije dijeova POVJERLJIVIH INFORMACIJA čak i kada se d i j e l o v i POVJERLJIVE INFORMACIJE mogu posmatrati odvojeno, što će se shodno definiciji Klauzule 19.2. a) i d) tako i tumačiti.

19.2.

Gore navedena obaveza povjerljivosti ostaće na snazi tokom vremenskog perioda ispunjavanja odredbi UGOVORA i za vrijeme od pet (5) godina, što god bude dužina trajanja istog.

However, any and all the BUYER's CONFIDENTIAL INFORMATION to which the CONTRACTOR shall have access before and during the implementation of any CONTRACT, related to production and/or production processes, customers, technical or business strategies, needs, sales, techniques, products, know-how and/or equipments, used or developed by the BUYER within or out of the performance of any CONTRACT shall be considered by the CONTRACTOR as highly confidential and as CONFIDENTIAL INFORMATION, without time limit, as long as such information has not lost its confidentiality nature as per Clause 19.2 here above.

Medjutim, bilo koja i sve POVJERLJIVE INFORMACIJE KUPCA koje trebaju biti dostupne IZVODJAČU prije i tokom implementacije bilo kojeg UGOVORA, a vezano za proizvodnju i proizvodne procese, klijente, tehničke i poslovne strategije, potrebe, prodaju, tehnike, proizvode, najbolja iskustva u polju rada i/ili opremu korištenu ili razvijenu od strane KUPCA, u okviru ili izvan okvira implementacije bilo kojeg UGOVORA, IZVODJAČ će smatrati kao izuzetno POVJERLJIV PODATAK, bez vremenskog ograničenja, dok god takav podatak bude bio povjerljive prirode shodno gore navedenoj Klauzuli 19.2.

20. INTELEKTUALNA SVOJINA

Odredbe ove Kluzule 20. Ostaće u potpunosti na snazi i važeii po isteku svakog pojedinačnog UGOVORA tokom njihovog trajanja.

20.1. PRAVA INTELEKTUALNA SVOJINE ZA KUPCA

Svaka dokumentacija dostavljena IZVODJAČU od strane KUPCA kao i KUPČEVA prethodna PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE biće i ostaće svojina KUPCA i ni pod kakvim okolnostima neće biti objavljena ili otkrivena od strane IZVODJAČA nekoj trećoj strani.

20.2. PRAVA INTELEKTUALNA SVOJINE ZA IZVODJAČA

20.2.1.

IZVODJAČ garantuje da

- (i) posjeduje na dan potpisivanja predmetnog UGOVORA, i da
- (ii) će nastaviti posjedovati sva PRAVA NA INTELEKTUALNU SVOJINU potrebnu za izvodjenje i implementaciju svakog pojedinog UGOVORA i, ukoliko nije njegova svojina, garantuje da je pribavio sve neophodne licence i odobrenja za upotrebu iste, uključujući prevo podlicenciranja i pravo na upotrebu takvih PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE za potrebe KUPCA. Nadalje, IZVODJAČ garantuje da u potpunosti i prema pravilima ima pravo na upotrebu, difuziju, komercijalizaciju, operaciju i modifikaciju PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE vezanih za USLUGE, RADOVE i OPREME, i ako ima onih koje ne posjeduje i koje se mogu koristiti u potpunosti samo tokom implementacije predmetnog UGOVORA.

IZVODJAČ takodjer garantuje da je slobodno izvršio sva prilagođavanja i modifikacije u korištenju ukoliko je isto bilo neophodno shodno USLUGAMA, RADOVIMA I OPREMI ako ih ima, bez kršenja relevantnih odredbi, ili ako je protivno zabranama koje bi potom morale biti sankcionisane.

20.2.2.

Isplata ugovorene cijene određene svakim pojedinačnim UGOVOROM povlači za sobom sljedeće:

- (i) pravo KUPCA da koristi PRAVA INTELEKTUALNEU SVOJINE a koje su sastavni dio RADOVA i OPREME, štiteći takva PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE s ciljem korištenja, modifikovanja, operisanja, posmatranja, popravke ili održavanja RADOVA i OPREMEi koristeći pravo da shodno istome unajmi treću stranu - kako bi se ispunili uslovi iz TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA – a koja će ispuniti potrebe KUPCA, ili potrebe radnog PROSTORA ili potrebe specificirane predmetnim UGOVOROM, pod uslovom da se ta treća strana obavezala na povjerljivost i restriktivno korištenje u odnosu na KUPCA a kako je navedeno u KUPČEVIM opštim uslovima kupnje; i
- (ii) pravo KUPCA da koristi DOKUMENTACIJU vezanu za sljedeće, za potrebe i u svrhu:
 - djelovanja , korištenja, reprodukcije bez obzira na upotrebu i postupak, u svim postojećim ili budućim podrškama
 - Prezentacija svim sredstvima i uz neophodnu podršku, uključujući transmisiju putem Internet mreže/Intranet, publikacija, edicija, difuzije* i
 - Adaptacije, modifikacije, korekcije, razvijanje, integracije, transkripcije, prevodi *pod uslovom da su pomenuta prava neophodna za poslovanje, operacije, održavanje, modifikaciju, praćenje , popravku ili korištenje RADOVA i OPREME ili za potrebe specificirane predmetnim UGOVOROM a kako je određeno Klauzulom 19.).
- (iii) prenos PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE koji su u prilogu onoga što se isporučuju koji dozvoljava KUPCU da :
 - Posluje, koristi, reprodukuje dio ili sve predviđene radove i rezultatae u skladu sa predviđanjima KUPCA ili potrebama KUPCA za sve postojeće ili budueće podrške (*);
 - Prezentuje dio ili sve od radova ili rezultata svim sredstvima i uz svu podršku, uključujući p r i j e n o s putem Internet mreže/Intranet, publikacija, izdanja (*) difuzije i
 - Vršii prilogođvanja, modifikacije, korekcije, razvijanje, integracije, transkripcije, prevodi(*),

(*) pod uslovom da su pomenuta prava neophodna za poslovanje, operacije, održavanje, modifikaciju, praćenje , popravku ili korištenje RADOVA i OPREME ili za potrebe specificirane predmetnim UGOVOROM a kako je određeno Klauzulom 19.).

A ta prava koja se omogućuju KUPCU:

- a) primjenjivaće se i važiće u svakoj relevantnoj zemlji u cijelom svijetu; i
- b) koristiće se za zaštitu predmetnih PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE.

Sva gore navedena prava KUPCA dodjeljuju se uporedo sa RADOVIMA i OPREMOM.

20.3. ZAHTJEVI TREĆE STRANE

U slučaju opomene ili prijetnje tužbom, ili bilo koje privremene ili definitivne zabrane na korištenje bilo kojeg elementa STANDARDNOG SOFTWARE-a, IZVODJAČEVOG SOFTWARE-a, RADOVA i/ili

OPREME, ova klauzula će se primjenjivati i nakon UGOVORA što proizilazi iz

- (i) zahtjeva zbog navodnog falsifikovanja ili
- (ii) sudskog poravnanja, KUPAC će obavijestiti IZVODJAČA o ovome

dogadjaju bez nepotrebnog zadržavanja, a IZVODJAČ će na svoj trošak i u najkraćem mogućem roku pribaviti u ime KUPCA pravo da:

- Nastavi sa korištenjem toga elementa, ili kao alternativa,
- Zamjeni ili modifikuje diskutabilni element tako što će koristiti ekvivalent elementa a bez falsifikovanja.

U svakom slučaju, bilo koja modifikacija ili zamjena koja će se izvršiti ne smiju uticati na proces ili postizanje rezultata niti se smije umanjiti funkcionalnost ili dobro stanje RADOVA i OPREME, ili KUPČEVIIH instalacija koje su namjenjene proizvodnji.

U slučaju odštetnog zahtjeva treće strane, bez obzira da li je taj zahtjev prijateljske prirode ili je pokrenut sudski postupak, IZVODJAČ će odmah stati u ime KUPCA, braniti ga, čuvati interese KUPCA, njegovih uposlenika, direktora, službenika u slučaju gubitaka, nanesene štete, odgovornosti, troškova, uključujući advokatske troškove i troškove za stručnjake do kojih je došlo direktno ili indirektno zbog podnošenja ovih zahtjeva, sudskih parnica a koje se pozivaju na kršenje prava INTELEKTUALNE SVOJINE a u vezi sa RADOVIMA i OPREMOM I onim što je isporučeno i koristit se.

IZVODJAČ će na svoj trošak a po zahtjevu KUPCA braniti se od ovih zahtjeva za odštetom, parnica ili postupaka koji se vode protiv KUPCA. U svakom slučaju, svi troškovi koje KUPAC bude morao snositi zbog i prilikom parnica, postupaka i odštetnih zahtjeva moraju se nadoknaditi u potpunosti od strane IZVODJAČA bez prejudiciranja drugih prava KUPCA da potražuje od IZVODJAČA nadoknadu za bilo koju nanesenu štetu.

20.4. RAZVOJ DOGADJAJA

20.4.1.

KUPCU pripada RAZVOJ DOGADJAJA tokom proizvodnje. Vlasništvo nad RAZVOJEM DOGADJAJA kao i sva vezana PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE, uključujući autorska prava, biće u vlasništvu KUPCA. Shodno tome, KUPAC ima ekskluzivna prava da upotrijebi u svoje ime i u svoje svrhe pomenuta PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE u bilo kojoj zemlji a u vezi sa RAZVOJEM DOGADJAJA.

Ukoliko RAZVOJ DOGADJAJA (npr. bilo koji elemenat DOKUMENTACIJE) bude zaštićen autorskim pravima, IZVODJAČ će prenijeti, na ekskluzivan način, u potpunosti prava:

- Eksploatacije, korištenja, reprodukcije bez obzira na upotrebu i svrhu
- Prezentacije svim sredstvima i uz svu podršku, uključujući transmisiju putem Internet/Intranet mreža, publikacija, edicija i difuzije
- Adaptacije, modifikacije, korekcije, razvoja, integracije, transkripcije, prevoda
- Komercijalizacije i difuzije na bilo koji način

Takav prenos RAZVOJA DOGADJAJA i vezana PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE , uključujući autorska prava, na KUPCA:

- a) biće po cijeni koja je integralni dio ugovorene cijene plaćene od strane KUPCA IZVODJAČU kako je definisano predmetnim UGOVOROM
- b) primjenjivaće se i važiće u zemlji gdje se nalazi radni PROSTOR ili KUPČEVE instalacije za potrebe USLUGA koje su omogućene, kao i u svakoj drugoj zemlji
- c) biće dozvoljen za zaštitu predmetnih PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE, i
- d) uključivaće pravo KUPCA na prenos tih prava i izdavanje licenci i podlicenci predmetnih prava

20.4.2.

Bez obzira na Klauzulu 20.4.1. gorenavedenoj, ukoliko IZVODJAČ bude u mogućnosti da ustanovi da je bilo koji RAZVOJ DOGADJAJA i bilo koje vezano PRAVO INTELEKTUALNE SVOJINE isključivo dobijen nezavisno inventivnim kapacitetom IZVODJAČA a da ne ovisi o implementaciji GENERALNIH (OPŠTIH) USLOVA ili implementaciji samog predmetnog UGOVORA, i nezavisno od POVJERLJIVIH PODATAKA/INFORMACIJA KUPCA, tada će se relevantna PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE smatrati vlasništvom IZVODJAČA i biće sastavni dio licence dobijene Klauzulom 20.2.2. gorenavedenoj, bez dodatnih isplata.

21. SOFTWARE

Svaki UGOVOR odrediće STANDARDNI SOFTWARE, i IZVODJAČEV SOFTWARE koji se mora dostaviti i biti obezbijeden shodno predmetnom UGOVORU od strane IZVODJAČA ili KUPCA.

U slučaju da software ili programa koji nije definiran predmetnim UGOVOROM, da li je STANDARDNI SOFTWARE ili IZVODJAČEV SOFTWARE, takav software ili program smatraće se i biti priznat kao IZVODJAČEV SOFTWARE.

21.1. STANDARDNI SOFTWARE

IZVODJAČU će se omogućiti, ukoliko je neophodno po završetku UGOVORA, da dostavi KUPCU STANDARDNI SOFTWARE bez restrikcije.

Ukoliko USLUGE i RADOVI i OPREMA uključuju STANDARDNI SOFTWARE zaštićen dijelom ili u potpunosti PRAVIMA INTELEKTUALNE SVOJINE, IZVODJAČ će prenijeti na KUPCA u potpunosti sva prava vezana za:

- Eksploataciju, upotrebu, reprodukciju, bez obzira na upotrebu i process , u svim postojećim ili budućim podrškama (*)
- Prezentaciju, svim sredstvima i uz svu podršku, uključujući Internet/Intranet mreže, publikacije, edicije, difuziju Internet/Intranet, publication, edition, diffusion; (*) i prilagođavanje , modifikaciju, ispravku , razvoj , integraciju transkripciju , prijevod (*),
- Sve dokle pomenuta prava budu neophodna za eksploataciju, održavanje ili upotrebu RADOVA i OPREME neophodne za izvođenje USLUGA ili neophodne za ispunjavanje uslova KUPCA kako je definisano TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA)

Prava KUPCA da koristi STANDARDNI SOFTWARE dodijeliće se.

Dodatno, IZVODJAČ će, prema zahtjevu KUPCA i bez dodatne naplate, omogućiti KUPCU pristup svim informacijama i izvoru koda neophodnog za interoperabilnost drugih programa sa STANDARDNIM SOFTWARE-om. U slučaju da IZVODJAČ ne ispuni ovu obavezu, shodno prvom zahtjevu KUPCA i bez dodatnih troškova omogućitiće KUPCU pristup kodu (kako je specificirano gore) STANDARDNOG SOFTWARE-a i svu relevantnu DOKUMENTACIJU.

STRANE su sporazumjele i saglasne da svaki pristup izvornom kodu

- (i) neće osloboditi IZVODJAČA od njegovih obaveza i
- (ii) niti će značiti prenos dodatnih PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE KUPCU, koji će jedini imati pravo da koristi izvorni kod za USLUGE i RADOVE i OPREMU koja je u eksploataciji, ako je ima.

Ova licenca KUPCU:

- a) daće se po cijeni već uključenoj kao sastavni ugovorene cijene plaćene od strane KUPCA IZVODJAČU kako je određeno predmetnim UGOVOROM;
- b) primjenjivaće se i biće važeća u zemlji u kojoj se nalazi radni PROSTOR kao i u svim ostalim zemljama svijeta;
- c) biće omogućena bar na vrijeme trajanja predmetnog STANDARDNOG SOFTWARE-a kako bi se zaštitila PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE; i
- d) uključivaće pravo KUPCA da prenese ta prava i izda licence i podlicence za korištenje predmetnih prava.

IZVODJAČ će prenijeti KUPCU metode i uputstva/iskustva u korištenju STANDARDNOG SOFTWARE-a u svojoj najboljoj praksi.

21.2. IZVODJAČEV SOFTWARE

Ukoliko RADOVI i OPREMA, ili uslovi KUPCA pomenuti u TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA, uključuju IZVODJAČEV SOFTWARE zaštićen djelomično ili u potpunosti PRAVOM INTELEKTUALNE SVOJINE, IZVODJAČ će izdati licencu KUPCU u potpunosti vezanu za:

- operacije, korištenje, reprodukciju, bez obzira na upotrebu za sve postojeće ili buduće podrške (*);
- Prezentaciju, svim sredstvima i uz svu podršku, uključujući prijenos preko intraneta /Intraneta mreže, publikacije, edicije, difuziju(*) i
- Adaptaciju, modifikaciju, korekciju, razvoj, integraciju, transkripciju, prevod(*),

(*) pod uslovom da gore pomenuta prava su naophodna za eksploataciju, održavanje ili korištenje gore pomenutih RADOVA i OPREME ili neophodna za ispunjenje zahtjeva KUPCA definisanih u TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA.

Tokom trajanja UGOVORA i barem svaka tri (3) kalendarska mjeseca (osim ukoliko nije drugačije određeno predmetnim UGOVOROM), IZVODJAČ će obavještavati KUPCA o bilo kom prenosu vlasništva/svojine nad RADOVIMA i OPREMOM a koji su vezani za SOFTWARE, temeljnu i preglednu kopiju izvornih kodova IZVODJAČEVOG SOFTWARE-a i relevantnu dokumentaciju, a najkasnije po obavljenom prenosu svojine.

Licenca koju daje IZVODJAČ KUPCU a u vezi sa IZVODJAČEVIM SOFTWARE-om:

- a) biće po cijeni već uključenoj kao sastavni ugovorene cijene plaćene od strane KUPCA IZVODJAČU kako je određeno predmetnim UGOVOROM;
- b) primjenjivaće se i biće važeća u zemlji u kojoj se nalazi radni PROSTOR – ili instalacije KUPCA na kojima se vrši USLUGA- kao i u svim ostalim zemljama u koje bi se mogli RADOVI i OPREMA prenijeti, prodati ili prebaciti vijeta;
- c) biće omogućena bar na vrijeme trajanja predmetnog IZVODJAČEVOG SOFTWARE-a kako bi se zaštitila PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE; i
- d) uključivaće pravo KUPCA da izda licence i podlicence za korištenje predmetnih prava, za rad, održavanje, modifikaciju ili korištenje, RADOVA i OPREME a također i za ispunjavanje zahtjeva KUPCA kako je i definisano TEHNIČKIM SPECIFIKACIJAMA.

IZVODJAČ će informisati KUPCA o metode i uputstva/iskustva koje su se koristile u razvijanju IZVODJAČEVOG SOFTWARE-a i onih koja su potrebna da se koriste za IZVODJAČEV SOFTWARE uključujući njihov najbolji učinak.

22. MODIFIKACIJA UGOVORA - AMANDMANI

22.1. MODIFIKACIJA UGOVORA

IZVODJAČ će proučiti, što je prije moguće, bilo kakve promjene u bilo kom Ugovoru koje mogu biti zahtjevane od strane KUPCA, IZVODJAČ se u ovu svrhu slaže da neće odbijati ovakve promjene bez detaljnog proučavanja i opravdanosti.

Ugovorne Strane će zajedno odlučiti u roku od pet (5) dana da li su tražene promjene na način kako je ovdje gore navedeno već uključene u obim datog Ugovora ili da li će uključiti modifikaciju u obim radova ili ugovornu cijenu, ili oboje, koje su usaglasile Ugovorne Strane, kao i modalitete koje treba u primjeniti u skladu sa tim. Ako su svi uslovi i promjene usaglašeni među Stranama, to će biti tema pisanog amandmana datog Ugovora potpisanog od obe Strane.

IZVODJAČ nikad ne bi trebao, u bilo kojoj fazi Ugovora, tražiti bilo kakvu dodatnu cijenu za promjene van gore navedene procedure.

22.2. AMANDMANI

Bilo kakva modifikacija bilo kog Ugovora mora biti jasno usaglašena u pisanom amandmanu potpisanom od obe Strane. Takav amandman treba biti zaključen pod istim uslovima kao i dati Ugovor i treba da čini integralni dio navedenog Ugovora.

23. RASKID

23.1. RASKID ZBOG KRŠENJA BITNIH STAVKI OD STRANE IZVODJAČA

U slučaju značajnih kršenja OPŠTIH USLOVA ili bilo kog UGOVORA od strane IZVOĐAČA (kao na primjer neusaglašenost sa zdravljem i sigurnošću ili pravilima o zaštiti okoline primjenljivih na PROSTORU (FABRICI) neizvršenje USLUGA ..), dati Ugovor može biti odmah raskinut od strane KUPCA bez bilo kakvih formalnosti sem preporučenog pisma sa potvrdom prijema kada IZVOĐAČ nije ispravio gore navedeno u roku od pet(5) dana od prijema formalnog obavještenja o navedenom.

Takav raskid datog UGOVORA bit će učinjen bez osvrta na bilo kakva druga prava i sredstva lijekove KUPCA iz datog Ugovora, pod klauzulom 18.1 OPŠTIH USLOVA kao i ZAKONA.

23.2. RASKID ZBOG IZVOĐAČEVIH KRŠENJA KOJA NISU ZNAČAJNA ILI PONAVLJAJUĆIH PROPUSTA

U slučaju (i) bilo kakvog neznačajnog kršenja OPŠTIH USLOVA ili bilo kog UGOVORA od strane IZVODJAČA (ii) ponavljanja IZVODJAČEVIH propusta ili (iii) nezadovoljavajućeg provođenja bilo koje od IZVODJAČEVIH obaveza ili poduhvata preuzetih UGOVOROM, KUPAC će od IZVODJAČA zahtjevati da navedeno ispravi u razumnom vremenskom periodu.

Ako IZVODJAČ ne podnese plan ispravke KUPCU u datom vremenskom periodu, ili ako IZVODJAČ nije u mogućnosti da udovolji takvom planu ispravke, tada KUPAC može, bez bilo kakve štete za KUPČEVA druga prava i pravne lijekove iz Ugovora, prema Klauzuli 18.1 OPŠTIH USLOVA kao i prema ZAKONIMA, raskinuti Ugovor sa trenutnim učinkom time što će IZVOĐAČU poslati preporučeno pismo sa potvrdom o prijemu najmanje petnaest (15) dana nakon prijema pisma od strane IZVODJAČA ili pismenog upozorenja ili urgencije KUPCA.

23.3. RASKID IZ FINANSIJSKIH RAZLOGA ILI ZNAČAJNIH PROMJENA U IZVODJAČEVOJ PRAVNOJ STRUKTURI ILI KONTROLI

Naručilac takođe može raskinuti Ugovor u slučaju:

- (i) razumne izjave(a) da se IZVODJAČEVA finansijska situacija može tumačiti kao sprječavanje odgovarajuće implementacije datog UGOVORA od strane IZVODJAČA Ugovorenika, ili
- (ii) bitnih promjena koje imaju efekta na pravnu strukturu ili bilo kakvih bitnih promjena u kontroli dioničkog kapitala, IZVODJAČ ima da u takvom slučaju bez odlaganja obavjesti KUPCA o navedenim promjenama.

KUPAC takođe može raskinuti bilo koji UGOVOR, ako su postignuti, ako je tako definisano u UGOVORU, limiti odgovornosti.

24. PORAVNANJE

Obostrani prenos između kompanija povezanih sa ArcelorMittal SA NV (kako je definisao Klauzulom 1.1. u GENERALNIM (OPŠTIM) USLOVIMA) svih kredita ili potraživanja koje bi kompanije mogle imati od IZVODJAČA, uključujući one koje proizilaze iz zasebnih UGOVORA, ovim putem IZVODJAČ izričito prihvata da ih aktivira za kredite ili potraživanja koje IZVODJAČ ima sa bilo kojom od tih kompanija.

Samim time, svi krediti i dugovanja i potraživanja smatraju se međusobno ovisnim i povezanim a KUPAC će imati pravo da zatraži od bilo koje druge kompaniju KUPCA da prenese IZVODJAČEVA potraživanja kao i da primjeni svako pravo zadržavanja ili na izuzeća od neispunjavanja, kada i ako su sva dugovanja i potraživanja nastala zasebnim i jedinstvenim ugovornim obavezama.

25. DODJELA

25.1.

IZVODJAČU nije dozvoljeno da dodjeljuje dio ili sva prava i obaveze shodno GENERALNIM (OPŠTIM) USLOVIMA ili ijedan UGOVOR bez prethodno dobijene pismene saglasnosti KUPCA.

25.2.

KUPAC ima pravo da dodijeli bilo koji UGOVOR, djelomično ili u potpunosti, bilo kojoj kompaniji koju direktno ili indirektno kontroliše, ili je pod zajedničkom kontrolom ArcelorMittal SA NV (kako je definisano Klauzulom 1.1 GENERALNIH (OPŠTIH) USLOVA), ali KUPAC mora da obavijesti IZVODJAČA u pisanoj formi o bilo svakoj takvoj dodjeli.

25.3.

U slučaju prodaje radnog PROSTORA ili prenosa od strane KUPCA nekoj trećoj strani tokom perioda kada navedeni IZVODJAČ vrši implementaciju UGOVORA vezano za predmetni PROSTOR, KUPAC će odmah imati pravo dodjele predmetnog UGOVORA novom vlasniku radnog PROSTORA, a takav prenos mora se zabilježiti u pisanoj formi od strane KUPCA IZVODJAČU, najmanje jedan (1) mjesec prije samog datuma prenosa radnog PROSTORA pomenutom vlasniku.

25.4.

Ukoliko nakon implementacije bilo kojeg UGOVORA, radni PROSTOR ne ostane u vlasništvu KUPCA, KUPAC će odmah imati pravo da prenese ili licencira, djelomično ili u potpunosti, upotrebu IZVODJAČEVIH PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE vezanih za RADOVE i OPREMU kako bi se zaštitila takva potencijalna PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE a u svrhu korištenja, modifikovanja, rada, praćenja , opravke ili održavanja RADOVA i OPREME (uključujući pravo na pod-izvodjače – treću stranu da odradi takve zadatke) za potrebe date RADNOG PROSTORA (GRADILIŠTA).

26. ODVOJIVOST

Ako su bilo koje odredbe OPŠTIH USLOVA ili bilo kog Ugovora nelegalne, nepravilne ili neprovođive prema bilo kojem ZAKONU, to neće utjecati na sve druge odredbe OPŠTIH USLOVA ili datog UGOVORA.

UGOVORNE STRANE se slažu da izvrše izmjenu pojedinačnih uslova , obezbjeđenjem istog ili sličnog efekta ili značenja, ili barem što je bliže moguće da bude u skladu sa ekonomskom najmjnom koju su UGOVORNE STRANE u početku vršile putem takvih pojedinačnih uslova

27. PRIMJENJIVI JEZIK

27.1.

Jezik primjenljiv na bilo koji Ugovor kao i na svu dokumentaciju vezanu za to treba da bude jezik MJESTA implementacije USLUGA. Ukoliko nije eksplicitno drugačije dogovoreno među STRANAMA ili traženo obavezujućim zakonima kada su jezik IZVODJAČA I KUPCA različiti, engleski jezik će se primjenjivati na sve komercijalne i ugovorne odnose među Stranama.

27.2.

OPŠTI USLOVI postoje na nekoliko jezika. U slučaju kontradikcije između Engleske verzije Opštih uslova i bilo kog zvaničnog prevoda koji su gore navedeni, prednost se daje Engleskoj verziji.

28. PRIMJEDBE

Bilo kakve primjedbe date u vezi bilo kojeg UGOVORA biće validne samo ako su dane u pisanoj formi, na jeziku UGOVORA kako je određeno u Klauzuli 27 ovdje gore, i pismom, telegramom, faksom, ili elektronskom poštom potvrđenom faksom, svaka takva komunikacija će biti smatrana efektivnom nakon prijema iste.

29. PRIMJENJIVI ZAKON

OPŠTI USLOVI i svaki UGOVOR trebao bi biti vođen i tumačen u skladu sa ZAKONIMA mjesta gdje je FABRIKA (MJESTA VRŠENJA RADOVA) . UN konvencija o Ugovorima za Međunarodnu prodaju dobara iz 1980 (Bečka konvencija) nije izričito primjenljiva

30. PARNIČENJA- JURISDIKCIJA

Svaka i sve žalbe i sporovi koji proizilaze ili su u vezi sa bilo kojim UGOVOROM dostavljena pisanim putem (uključujući e-mail ili faks) drugoj UGOVORNOJ STRANI . Takvo obavještenje bi trebalo da sadrži sve detalje žalbe ili spora zajedno sa provizionim iznosom spora .

U slučaju spora, UGOVORNE STRANE će uložiti maksimalne napore da postignu mirnog rješavanja smislu interpretacije, implementacije, ili validnosti datog Ugovora u roku od trideset (30) DANA od gore pomenutog obavještenja

Ako predstavnici UGOVORNIH STRANA ne uspiju da postignu mirno rješenje , spor će se rješavati i

- (i) nadležni sud pod čijom je jurisdikcijom GRADILIŠTE ili
- (ii) ako USLUGE treba da budu pruža na više GRADILIŠTA , nadležni sud pod čijom je jurisdikcijom KUPAC.

Bez obzira na gore rečeno, KUPAC zadržava ekskluzivno pravo da dovede bilo kakav spor koji uključuje IZVODJAČA pred nadležni sud KUPČEVE nadležnosti osnivanja ili IZVODJAČEVE nadelžnosti osnivanja.

U svakom slučaju svaka UGOVORNA STRANA individualno uzima na sebe da ispoštuje svoje ugovorne obaveze osim onih koje se precizno tiču predmeta njihovog spora.

31. USKLADJENOST SA ZAKONIMA I POLITIKAMA ARCELORMITTAL-A

31.1. USKLAĐENOST SA ZAKONIMA

Svaka STRANA mora ispoštovati i osigurati da njeni , direktori , službenici , zaposlenici,

izvođači, podizvodjači, dobavljači i posrednici (OSOBLJE) ispoštuju sve važeće zakone, uključujući i zakone koji regulišu korupciju, pranje novca, podmićivanje, utaju poreza, ekonomske sankcije, registraciju, evaluaciju, autorizaciju i restrikciju hemikalija, Z&Z i ne smije poduzeti ili

izazvati nikakvu aktivnosti koje je ilegalna ili nezakonita.

31.2. KORUPCIJA

Svaka STRANA garantuje da

- (i) nije platila,
- (ii) nije pristala na plaćanje i
- (iii) neće direktno

ili putem svog OSOBLJE ili tijela koji djeluju njeno ime proviziju, olakašice za plaćanje ili dala povod vezano za takvu naredžbu.

31.3. PREVARA

UGOVORNE STRANE moraju poduzeti sve potrebne korake u skladu sa dobrim praksama industrije da bi spriječile neke aktivnosti prevare u vezi sa narudžbom, od bilo koje strane ili OSOBLJA ili direktora, službenika, zaposlenika, izvođača, podizvođača, dobavljača ili posrednika njihovog OSOBLJA.

31.4. USKLADJENOST SA POLITIKAMA ARCELORMITTAL-A

IZVODJAČ je pregledao

- (i) politiku Zdravlja i zaštite ArcelorMittal,
- (ii) kodeks poslovnog ponašanja,
- (iii) procedure za antikorupciju;
- (iv) Politiku ljudskih prava,
- (v) Politike nabavke („Politike“) kako je i navedeno na websajtu ArcelorMittal; <http://corporate.arcelormittal.com>. Prilikom izvođenja obaveza prema Narudžbi i posla

koji proizilazi iz istog, IZVODJAČ mora ispoštovati principe navedene u POLITIKAMA i osigurati da njegovo OSOBLJE Personal ispoštuje iste principe.

31.5. INTERNE KONTROLE, VOĐENJE EVIDENCIJE I PRAVA NA REVIZIJU

31.5.1.

IZVODJAČ mora voditi i osigurati da njegovo OSOBLJE ima adekvatne interne kontrole i procedure da bi se osigurala usklađenost sa klauzulom 31, uključujući procedure za tačnu evidenciju i izvještavanje o svim relevantnim transakcijama u svojim knjigama i evidencijama.

31.5.2.

IZVOĐAČ mora sačuvati i osigurati da njegovo OSOBLJE sačuva sve evidencije, fakture i informacije vezane za Narudžbu (EVIDENCIJE) u period od deset (10) godina od dana implementiranja iste ili raskida. IZVODJAČ mora osigurati za KUPCA originale svih evidencija, na zahtjev KUPCA. KUPAC može reprodukovati i čuvati primjerke EVIDENCIJA.

31.5.3.

KUPAC može pratiti ili auditirati usklađenost IZVODJAČA sa klauzulom 16 u bilo koje vrijeme dok je Narudžba na snazi i tokom perioda od deset (10) godina od implementiranja iste ili raskida. Tokom praćenja ili auditiranja, IZVOĐAČ mora

- (i) obezbijediti KUPCU (ili njegovom ovlaštenom predstavniku) koji ima pristup njegovim pogonima i EVIDENCIJAMA (i njegovom OSOBLJU) i
- (ii) dozvoliti KUPCU (ili njegovom

ovlaštenom predstavniku) da razgovara sa OSOBLJEM IZVOĐAČA na zahtjev kupca.

IZVOĐAČ mora implementirati preporuke koje su rezultat takvog praćenja ili auditiranja u okviru roka(ova) koje propisuje KUPAC.

31.6. OBEŠTEĆENJE IZVOĐAČA I RIZIK

31.6.1.

IZVOĐAČ obeštećuje, brani i ne smatra odgovornim Kupca, i njegove podružnice, združene kompanije, njegovo i njihovo OSOBLJE I za sve obaveze, gubitke, štete, povrede, troškove, rashode, mjere, sudske procese, potraživanja, zahtjeve, kazne i penale koje su posljedica kršenja obaveza, garancija ili radnji od strane IZVODJAČA u ovoj klauzuli 31.

31.6.2.

U mjeri u kojoj IZVOĐAČ ili njegovo OSOBLJE moraju pristupiti imovini KUPCA, isto rade na svoj vlastiti rizik.

31.7. ODGOVORNOST IZVODJAČA

Ništa navedeno u klauzuli 31 ne ograničava ili isključuje bilo kakvu obavezu ili odgovornost koju nameće Zakon za PRODAVAČA / IZVOĐAČA ili njegovog OSOBLJA ili direktora službenika, zaposlenika, izvođača, podizvođača, dobavljača ili posrednika njegovog OSOBLJA ili svih njih.

KRAJ